

De Studentencodex *1955 – 2003*



**Vergelijkende studie met betrekking tot de liederchat
in de verschillende edities**

+

Addendum bij de *Studentencodex* 2003

De Studentencodex 1955 – 2003
Vergelijkende studie met betrekking tot de liederchat in de
verschillende edities
+
Addendum bij de Studentencodex 2003

[Eerste uitgave]

Akim Willems
Vulgo Herr W.

Van dit werkje verscheen op 31 juli 2004 een ‘nulde uitgave’ op één exemplaar naar aanleiding van het einde van het praesesjaar 2003-2004 én de herinauguratie als praeses voor het academische jaar 2004-2005 van Koen De Haes (v. Kleine) bij Castrum op maandag 2 augustus 2004.

Tijdens de nacht van 2 op 3 augustus stuurde Peter Dirix (v. Kosmos), commilito bij Plutonica en ordebroeder bij de Ordo Academicus Burgundensis, me al een e-mail waarin hij me enkele aanvullingen en correcties bezorgde – waarvoor mijn dank, uiteraard. Die aanvullingen en correcties werden in deze eerste uitgave overgenomen waar nodig.

Achteraan in deze editie werd ook een inhoudstafel opgenomen.

© 2004 - Akim Willems

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de auteur/uitgever.

Voorwoord bij de ‘nulde uitgave’

Het academische jaar 1998-1999 startte met een goedbevolkte schachtenstal voor studentenvereniging Castrum. Gezien het relatief kleine aantal potentiële kopers werden heel wat schachten opgekocht door het praesidium. Deze praesidiumschaten kregen de opdracht om de nodige voorbereidingen te treffen om een Castrumaddendum bij de *Studentencodex* te maken. Omdat de corona bij Castrum bestaat uit verschillende generaties studenten en oudstudenten kan je er tijdens een cantus verschillende edities van de *Studentencodex* op de clubtafel terugvinden. Niet al die edities bevatten dezelfde liederen waardoor bepaalde liederen niet altijd door iedereen meegezongen of –gevolgd kunnen worden. De bedoeling van het addendum was om al die liederen, die in een of andere druk niet voorkwamen, te verzamelen in een liedboekje dat naast de *Studentencodex* gebruikt kon worden. Van dat liedboekje heb je nu de definitieve voorbereiding in handen.

Hoewel iedere praesidiumschat van dat jaar ontgroend werd, kwam het addendum er dat jaar niet. Door ‘tijdsgebrek’ was het onderzoek niet exhaustief kunnen gebeuren en was er al helemaal geen tijd om al de liedteksten over te typen, te bundelen en uit te geven in een liedboekje. Het plan voor het concrete addendum werd daarom een jaartje opgeschoven. Van uitstel kwam afstel. Jammer genoeg ging ook het onderzoekswerk ondertussen verloren. Terug naar af, dus.

Tijdens het academische jaar 2002-2003 kreeg schacht Koen Van der Donck (v. Koekie) van ondergetekende als ontgroeningsopdracht om alle drukken van de (Leuvense¹) *Studentencodex* te vergelijken om na te gaan welke liederen er in de loop van de jaren opgenomen werden in en/of weer verdwenen uit de *Clubcodex* en het *Liederboek*². Met andere woorden: schacht Koekie mocht het onderzoekswerk van de praesidiumschaten van toen in uitgebreide – deze keer kwamen alle edities van de *Studentencodex* aan bod; niet enkel diegene die in de Castrum-corona terug te vinden waren - vorm overdoen.

Bij aanvang van dat academische jaar waren al twaalf drukken verschenen, de dertiende verscheen in januari 2003. Het zou geen eenvoudige ontgroeningsopdracht worden, daarom besloot ik een handje toe te steken. Van de dertien edities die van de *Studentencodex* gepubliceerd werden, had ik er acht in mijn *Bibliotheca Studentica*. Die acht uitgaven werden door mijzelf bestudeerd, schacht Koekie zou de andere moeten opsporen om deze te vergelijken. Het onderzoek en de ontgroeningsopdracht liepen uiteindelijk spaak. Schacht Koekie gaf er vroegtijdig de brui aan, omdat hij het jaar nadien België zou verlaten. Bovendien kon ik zelf het onderzoek niet verder zetten, omdat ik nergens de editie uit 1965 op de kop kon tikken om te bestuderen. Maar dankzij Peter Dirix (v. Kosmos) en Jorgen Colsoul (v. Chaos) van de Limburgse Hoogstudentenclub Plutonica kreeg ik ook van die editie tenminste een (kopie van de) titellijst in handen en kon ook dat stukje van het onderzoek ondertussen, met heel wat vertraging, afgerond worden.

Antwerpen, 31 juli 2004

Akim Willems (v. Herr W.)

¹ Sinds enkele jaren is er opnieuw een Gentse editie die ontstond uit de nieuwe samenwerking tussen het Gentse Seniorenkonvent en het Katholiek Hoogstudentenverbond. De Leuvense, groene en Gentse, blauwe *Studentencodex* zijn identiek, behalve wat het Korpsboek betreft.

² Het Korpsboek met de liederen van de studentenclubs, -kringen en –verenigingen werd buiten beschouwing gelaten.

Inleiding

De bedoeling van de ontgroeningsopdracht van schacht Koekie en mijn onderzoek was tweeledig. Ten eerste wilde ik een vergelijking maken van de verschillende edities van de *Studentencodex* met betrekking tot de liederen die er in opgenomen waren, er in verschenen en/of er uit verdwenen. Ten tweede wilde ik, op basis van die vergelijking, een compleet addendum maken met alle liederen die ooit in een editie van de *Studentencodex* gepubliceerd werden, maar die niet meer voorkomen in de recentste, dertiende druk uit 2003.

Logischerwijze moest in eerste instantie nagegaan worden hoeveel verschillende edities er in de loop der jaren al verschenen waren van de *Studentencodex* en wanneer ze precies verschenen. Aangezien ik zelf acht van de in totaal – zo zou blijken – dertien edities in mijn *Bibliotheca Studentica* had staan, was dat eerste snel uitgepluisd. Uitpluizen wanneer ze precies verschenen waren, was iets minder evident omdat de datering op en in de verschillende edities niet altijd even consequent en eenduidig was. In de editie 2003 verscheen ondertussen een overzicht van alle (Leuvense) drukken.

Van de dertien verschillende edities werd nagegaan in hoeverre ze van elkaar verschilden wat de opgenomen liederen in de *Clubcodex*³ en het *Liederboek* betreft. Ik ging voor iedere editie 3 zaken na:

- Welke liederen zijn er verdwenen? En komen zij in latere edities opnieuw voor?
- Welke liederen zijn er bijgekomen? En verdwijnen ze later opnieuw?
- Welke liederen blijven behouden?

In dit werk zullen volgende zaken aan bod komen.

- Overzicht van de verschillende drukken.
- Overzicht van de evolutie van de liedereschat per druk.
- Algemeen overzicht van alle liederen die ooit in *Studentencodex* voorkwamen.
- Een addendum⁴ met liederen die ooit in de *Studentencodex* gepubliceerd werden, maar niet meer in de editie 2003 voorkomen.

³ In dit onderzoek richtte ik mij enkel op de *liederen* die in de *Clubcodex* of ‘blauwe bladzijden’ werden opgenomen; de eigenlijke wetten en voorschriften werden niet vergeleken. Dat is werk voor een ander/volgend onderzoek.

⁴ In dit geval nog niet in liedboekvorm; maar dit addendum kan als basis dienen.

Drukgeschiedenis van de *Studentencodex*

Inleiding

De *Studentencodex* zoals we die vandaag kennen en zoals die in 1955 voor het eerst in de huidige vorm werd uitgegeven door het Katholiek Vlaams Hoogstudentenverbond Leuven ontstond niet uit het niets. Het heeft geen zin hier de geschiedenis van het studentenlied uit de doeken te doen, maar ik ga wel even summier in op de voorlopers van onze *Studentencodex*.

Het eerste Vlaamse studentenliedboek was *Studentenliederboek* van de Leuvense rechtenstudent Karel Heyndrickx. Hij gaf het uit in 1899; in 1903 werd ook een ‘volksuitgave’ van het nogal grote en luxueus uitgevoerde tweedelige liedboek uitgegeven.

De Katholieke Akademische Verbinding Lovania zu Löwen gaf in 1901 *Chansonnier des Etudiants Belges / Liederboek der Belgische studenten* uit.

In de eerste helft van de vorige eeuw verschenen verschillende studentenliedboeken en –liedboekjes. *Chansonnier des étudiants catholiques*, *Liederenboek van het Algemeen Katholiek Vlaamsch Studentenverbond*, *Studentenliederboek van het J.V.K.A.*, *Studentenliederkrans van de Katholieke Oostvlaamse Bond*, enzovoorts.

Maar de eigenlijke roots van de *Studentencodex* liggen bij het *Kerlinga-liederboekje* dat vanaf 1911 uitgegeven wordt door het K.V.H.V. Leuven.

Tijdens het academische jaar 1938-1939 viert het Leuvense seniorencollegium haar tweede lustrum. Ter ere daarvan wordt *Gedenkboek, Clubcodex en Liederboek der Vlaamse studenten* uitgegeven door het seniorencollegium en het KVHV Leuven. Gedenkboek en Clubcodex waren vijf jaar eerder al gebundeld verschenen naar aanleiding van het eerste lustrum; het liederboek was toen nog niet opgenomen in het geheel, maar werd nog apart uitgegeven als het *Kerlinga-liederboekje*. In dit boek naar aanleiding van het tweede lustrum lezen we echter het volgende:

Hiermede gaat dus de 7e uitgave van het “Kerlingaliederboek” saam met de 2e van “Gedenkboek en Clubcodex KVHV” de studentenwereld in als “Gedenkboek, Clubcodex en Liederboek der Vlaamse studenten”.

Vier jaar later 1943 wordt een nieuwe, aparte tweede druk van het liederboek uitgebracht; opnieuw onder de titel *Liederboek der Vlaamse studenten*.

Nog eens vier jaar later wordt naar aanleiding van het 9e lustrum van het K.V.H.V. Leuven een nieuw *Gedenkboek, Clubcodex en Liederboek der Vlaamse studenten* uitgegeven. Voor zover ik kan nagaan en/of kon terugvinden, was deze 3e uitgave de laatste uitgave die verscheen voor in 1955 de nieuwe *Studentencodex* ingevoerd werd.

Die eerste editie bestond uit de drie delen die ook nu nog voorkomen in de *Studentencodex*:

- Korpsboek (ter vervanging van het Gedenkboek)
- Clubcodex
- Liederboek der Vlaamse studenten

In het voorwoord van de eerste editie van de *Studentencodex* lezen we meer informatie over de praktische en inhoudelijke beweegredenen om een nieuwe, driedelige editie uit te geven:

Toen de uitgave van de codex⁵ was uitgeput was het de bekommernis van de Verbondsleiding door het voorzien in een nieuwe uitgave een bijdrage te leveren tot het studentenlied, de studententucht en de studentenstijl.

Wij hebben getracht vorm en inhoud aan te passen aan de eisen van onze tijd. Ver van ons de verdiensten te ontkennen van hen die de vorige uitgave bezorgden in moeilijke omstandigheden. Het oorlogspapier kon echter niemand meer appreciëren en maakte bovendien dat de codex er vlug als een onding ging uitzien dat wegens zijn onhandelbaarheid moest “meegesleept” worden naar club- of feestavond, gezien geen enkel jaszakje groot genoeg was om het te bergen. Sinds de vorige uitgave verschenen ook vele nieuwe liederen wier plaats in het liedboek der Vlaamse studenten was.

In een andere inleidende tekst met als titel “Aan wie dit lezen zal” wordt nog meer interessante informatie gegeven over de nieuwe *Studentencodex*:

Materiele en andere moeilijkheden waren oorzaak dat dit boek niet vroeger in uw handen kwam...bekijken we even samen de nieuwelving.

Nieuw is hij inderdaad, hoewel in velerlei opzcht een geestelijk kind van vroegere uitgaven. Globaal genomen bevat dit boek naast een clubcodex nog een korpsboek en liederboek. Om praktische redenen kreeg het geheel de naam Studentencodex. Het spraakgebruik leert ons toch dat men “gepet, gelint en gecodex” naar de vergadering moet komen. Een studentencodex is het ook omdat het een beeld brengt over, en een vademecum wil zijn van het eigen studentenleven...

Korpsboek, zo noemden we het eerste deel. Daarin werden de voorzitterslijsten – vroeger Gedenkboek – ondergebracht...

Deze uitgave brent terug de originele versie van de clubcodex voor ‘t eerst verschenen in 1934, nu herzien en bijgewerkt door de schrijver zelf, Dr. Mon De Goeyse, stichter en ere-preses van het Seniorenkonvent...Teneinde het boek doelmatig te maken werd de clubcodex op een andere papiersoort gedrukt...

Het Liederboek, als derde deel, onderging een grondige wijzigen...Sommige liederen...werden, zoals oorspronkelijk terug in de clubcodex ondergebracht, terwijl de korpsliederen in het korpsboek tercht kwamen. Wij beperken het aantal rubrieken en hebben de alfabetische indeling in de rubriek niet gehandhaafd doch vervangen door een groepering volgens de aard en inhoud der liedereen...Vele Vlaamse liederen verschenen onlangs op de markt. Wij aarzelen niet er een aanzienlijk aantal op te nemen teneinde ze beter bekend te maken.

Hieronder ga ik - voordat ik begin aan een overzicht van de evolutie van de liederschat in de *Studentencodex* - even kort in op een aantal aspecten zoals datering, medewerkers, enzovoorts van de edities die ik zelf ter beschikking heb in mijn *Bibliotheca Studentica*. De andere edities zullen in een latere, herziene en aangevulde versie van dit werk toegevoegd worden.

Eerste druk

Op pagina 5 van de eerste editie van de *Studentencodex* vinden we behalve de datering ‘najaar 1955’ – deze editie is de enige die op de rugzijde geen jaartal vermeldt - ook de vier redenen of gelegenheden voor het uitbrengen van dit studentenliedboek terug:

- Ter gelegenheid van het overbrengen van het stoffelijke overschot van wijlen student Jef Vanden Eynde uit Maastricht naar Vlierbeek⁶.
- Ter gelegenheid van de zeventigste verjaardag van de grote studentenvriend Dr. Ernest Claes⁷.

⁵ Bedoeld wordt wellicht de eerder genoemde editie uit 1947.

⁶ De prins-student Vanden Eynde was in ballingschap gestorven in Nederland.

- Bij het vijfde lustrum van het Seniorenkonvent Leuven.
- Bij de inzet van het Rodenbachjaar.

De Clubcodex werd voor deze uitgave “door de schrijver speciaal bijgewerkt en van een inleiding voorzien door Dr. Ernest Claes” (p. 7).

Het Korpsboek werd samengesteld door Hugo van Bockstal, stud. jur., die ook het liederboek herwerkte en aanvulde (p. 7).

Hugo van Bockstal, praeses van het Seniorenkonvent en vice-praeses van het K.V.H.V. tijdens het academische jaar 1954-1955, was de bezieler van de “codexkommissie” en kon rekenen op de hulp van: Emiel Robberechts, Jef Vandermeersch, Bert Hertecant, Johan Flerackers, Renaat Lettens, Vic Anciaux, Rik Vandekerckhove, Wilfried Neefs, Jan Flamey en Patrick Waterblee.

Verder komen voor het Korpsboek, Clubcodex en Liederboek nog een ‘Voorwoord’ (van Jaak Van Passel en Jan Flamey) en ‘Aan wie dit zal lezen’ (van Hugo Van Bockstal) voor waarnaar eerder verwezen werd bij de ontstaansgeschiedenis van de (eerste editie van de) *Studentencodex*.

In de ‘kolofoon’ achteraan komt volgend informatie voor:

- Van deze eerste druk werden 20 genummerde exemplaren gedrukt op houtvrij papier en gebonden in zwarte lederen band.
- De illustraties zijn van de hand van Herman Flerackers, Jos van Bragt, enkele onbekende kunstenaars en Hugo van Bockstal [die ook de prachtige tekening maakte die op de ‘openingspagina’ van iedere druk terug te vinden is; AW].

Tweede druk

Zowel de rugzijde als de voorpagina van deze editie geven 1959 als datering.

De tweede editie bevat geen enkele vorm van inleiding of voorwoord; wel een ‘kolofoon’ waarin volgende informatie:

- Deze tweede uitgave kwam van de persen op 1 oktober 1959.
- Verantwoordelijke voor het tekstgedeelte was Mark Viérin, hij werd geholpen door: Nico Proesmans (Liederboek), Dr. Mon De Goeyse (Codex) en de praesides van de verschillende studentenorganisaties voor het Korpsboek.
- Illustraties zijn van Herman Flerackers, Jos van Bragt, Hugo Van Bockstal en Pol Boyen.
- Leden van de Kultuurraad van Archilucas zorgen voor de nog ontbrekende schilden en monogrammen.
- Financieel was de uitgave in handen van NVCC.

Derde druk

Deze derde druk bevindt zich niet in de *Bibliotheca Studentica*, maar in de ‘kolofoon’ van de vierde druk staat volgende informatie vermeld: “De derde druk, samengesteld door Jan Veestraeten, werd in oktober 1965 voltooid.”

⁷ Claes, een vriend van Mon de Goeyse (opsteller van de Clubcodex, schreef voor de eerste edities van de *Studentencodex* een voorwoord bij de Clubcodex.

Vierde druk

De rugzijde van deze editie geeft 1974 als datering; de openingspagina geeft 1973.

In de 'kolofoon' wordt het volgende informatie gegeven in verband met de datering: "Deze vierde uitgave, die in juli 1973 van de persen...kwam..."

Andere informatie uit de 'kolofoon':

- De samenstellers waren Jan Veestraeten en, voor het eerst, Jef Dauwe. Zij werden geholpen door Frank De Wildeman, Joris Putzeys en Xavier Van de Poele voor het liedboek en door Dr. E. De Goeyse voor de clubcodex.
- De illustraties en tekeningen zijn van Pol Boyen, Herman Fleerackers, Jos Van Bragt, Hugo Van Bockstal, Raymond Van den Broeck en Jan Van Bael.
- Financieel was de uitgave in handen van N.V.C.D.

Vijfde druk

De vijfde druk bevindt zich nog niet in de *Bibliotheca Studentica* – hij is besteld en wordt binnenkort geleverd - maar in de 'kolofoon' van de negende druk staat volgende informatie vermeld:

- Datering: februari 1978
- Samenstellers: Jef Dauwe en Jan Veestraeten

Zesde druk

De zesde druk bevindt zich niet in de *Bibliotheca Studentica*, maar in de 'kolofoon' van de negende druk staat volgende informatie vermeld:

- Datering: maart 1981
- Samenstellers: Jef Dauwe en Jan Veestraeten

Zevende druk

De zevende druk bevindt zich nog niet in de *Bibliotheca Studentica* – hij is besteld en wordt binnenkort geleverd - maar in de 'kolofoon' van de negende druk staat volgende informatie vermeld:

- Datering: oktober 1984
- Samenstellers: Jef Dauwe en Jan Veestraeten

Achtste druk

De achtste druk bevindt zich niet in de *Bibliotheca Studentica*, maar in de 'kolofoon' van de negende druk staat volgende informatie vermeld:

- Datering: oktober 1987
- Samenstellers: Jef Dauwe en Jan Veestraeten

Negende druk

Van deze negende druk bestaan twee edities.

Editie 9a werd, zo blijkt uit de ‘kolofoon’ van de tiende en dertiende editie, uitgegeven in oktober 1989 en heeft ook 1989 als datering op de rugzijde en de openingspagina.

Editie 9b is een identieke herdruk die een nieuwe kافت kreeg; deze kافت geeft als jaartal 1991 hoewel de openingspagina nog 1989 geeft.

Ook deze negende druk(ken), zo blijkt uit de ‘Kolofoon’, werden samengesteld door Jef Dauwe en Jan Veestraeten. Zij werden geholpen door Steven Vandeput, Pascal D’Hoore en het SK-praesidium voor het liedboek, door Dr. E. De Goeyse voor de clubcodex, door de tekenaars Herman Flerackers, Jos van Bragt, Hugo Van Bockstal, Pol Boyen, Jan Van Bael, e.a. en door drukkerij Van der Poorten te Kessel-lo.

Financieel was ook deze uitgave in handen van N.V.C.D.

Tiende druk

Zowel de rugzijde, de copyrightgegevens als de openingspagina geven 1993 als jaartal voor deze editie. De ‘kolofoon’ van de twaalfde druk specificeert: oktober 1993.

Ook deze tiende uitgave was in handen van Jef Dauwe en Jan Veestraeten. Zij werden, aldus de ‘kolofoon’, geholpen door Driek ten Haaf, Koen Lenssens en het SK-praesidium voor de aanpassing van het liederboek, door Dr. E. De Goeyse voor de clubcodex, door de tekenaars Herman Flerackers, Jos van Bragt, Hugo Van Bockstal, Pol Boyen, Jan Van Bael, e.a. en door drukkerij Van der Poorten te Kessel-lo.

Financieel was ook deze uitgave in handen van N.V.C.D.

Vanaf deze druk bestaat er een Leuvense én een Gentse versie van de *Studentencodex*. De Gentse versie heeft een apart Korpsboek en een ander, enigszins aangepast liederboek (dat vanaf de volgende druk ook voor de Leuvense editie gebruikt zal worden), de Leuvense editie heeft nog steeds hetzelfde liederboek als in de negende editie(s).

Elfde druk

De elfde Leuvense druk⁸ bevindt zich niet in de *Bibliotheca Studentica*, maar in de ‘kolofoon’ van de volgende druk staat volgende informatie vermeld:

- Datering: oktober 1996
- Samenstellers: Jef Dauwe en Jan Veestraeten

Peter Dirix bezorgde me volgende informatie uit de ‘kolofoon’ van de elfde Leuvense druk:

- Zij werden geholpen door Janklaas Gillis, Johan Grutman, Anke Stockmans, Frederik Pieters en het SK-praesidium voor de aanpassing van het liederboek, door dr. E. De Goeyse voor de Codex, door de tekenaars Herman Flerackers, Jos van Bragt, Hugo Van Bockstal, Pol Boyen, Jan Van Bael e.a. en door drukkerij Van der Poorten te Kessel-Lo.

⁸ Liedboek en clubcodex zijn zowel in de Leuvense als Gentse editie van 1996 identiek en werden overgenomen van de Gentse editie 1993/1994. De Gentse editie zal wel een hernieuwd Korpsboek krijgen in vergelijking met de Gentse editie 1993/1994.

Peter Dirix werd zelf, ten onrechte, vergeten in dit lijstje van medewerkers. Hij stelde het Korpsboek voor deze (Leuvense) editie op.

Twaalfde druk

Zowel de rugzijde, de copyrightgegevens als de openingspagina geven 1999 als datering. In de ‘kolofoon’ wordt dat gespecificeerd: januari 1999.

Ook deze elfde editie is in handen van Jef Dauwe en Jan Veestraeten; zij kregen de hulp van Janklaas Gillis, Frederik Pieters, Peter Dirix, Gilles Rasson, Hans Beerlandt en het SK-praesidium voor de aanpassing van het liederboek, van Dr. E. De Goeyse voor de clubcodex, van de tekenaars Herman Flerackers, Jos van Bragt, Hugo Van Bockstal, Pol Boyen, Jan Van Bael, Frederik Pas e.a. en van drukkerij Van der Poorten te Kessel-Lo.

Financieel was ook deze uitgave in handen van N.V.C.D.

Dertiende druk

Van deze dertiende Leuvense⁹ editie uit 2003 verschenen twee verschillende versies.

Aangezien de uitgever laattijdig op de hoogte gebracht werd van de uitputting van de twaalfde druk, moest bij aanvang van het academiejaar 2002-2003 in zeven haasten een nieuwe editie gemaakt worden. ’t Resultaat was een *Studentencodex* met groene kaft – in tegenstelling tot de blauwe Gentse - en Leuvens Korpsboek, maar met de colofon en het alfabetisch register van de Gentse druk uit 2001.

Een tweede reeks die van de persen rolde, kreeg daarom vooraan een extra katern toegevoegd met een nieuwe, Leuvense colofon en het, apart genummerde (I – XXI), correcte alfabetische register. Achteraan bleven de Gentse colofon en het register gewoon behouden.

De dertiende druk werd uitgegeven door Jef Dauwe en Jan Veestraeten; financieel was de uitgave in handen van de vzw Studentencentrum Leuven.

Volgende medewerkers worden vernoemd in de colofon:

Thomas Beelen, Tom Bertels, Peter Dirix, Janklaas Gillis, Tom Simons, Josip Viscovic en het praesidium van het MSK¹⁰ zorgden mee voor de nodige aanpassingen aan het Korpsboek. Frederik Pas zorgde voor aangepaste illustraties en drukkerij Van der Poorten zorgde voor het drukwerk.

Deze editie geeft in de colofon een overzicht van de verschillende drukken; deze keer niet enkel met vermelding van een jaartal, maar ook met de maand van verschijnen – met uitzondering van de eerste druk.

⁹ Van de Gentse editie verscheen in 2001 al een derde uitgave. Voor deze derde Gentse editie wordt het liederboek van 1999 (van de Leuvense editie) terug vervangen door het oude van 1996, met aanvulling van “Mijn Vlaanderen heb ik hartelijk lief” en “Arteveldelied” (ter vervanging van strofen 5 tot 12 van “De wrede moord van Leuven”. Bij “De Vlaamse Leeuw” worden strofen 4 en 5 toegevoegd. “En passant par la Lorraine” werd geschrapt. De enige wijziging in het liederboek van de Leuvense editie 2003 ten opzichte van de Gentse editie 2001 is de vervanging van “Ons Leuven” door “Leuvens schoonheid”.

¹⁰ Meisjesseniorenkonvent Leuven.

Evolutie van de liederchat

Tijdens het academische jaar 2003-2004 sprak ik in Leuven op een colloquium over “de rol van de traditionele studentenclub als behoeder van de studentenliedschat in de eenentwintigste eeuw” en ik merkte er met betrekking tot diezelfde liedschat het volgende op:

Wat de studentenliedschat en de zangcultuur binnen het studentenleven betreft, zijn de problemen gekend: ze is verarmd, het repertoire is statischer dan ooit en de kennis ervan wordt steeds geringer. De studentenliedschat is, om het metaforisch uit te drukken, een monument uit het West-Europese culturele erfgoed dat door de eeuwen heen volkomen verkommerd is en dringend nood heeft aan monumentenzorg.

En concluderend merkte ik, onder andere, het volgende op:

We zingen, met andere woorden, al een halve eeuw dezelfde studentenliederen.

Die conclusie trok ik niet (alleen) op basis van de 13 jaar die ik ondertussen zelf in het studentenleven actief ben, maar uit de vorderingen van dit onderzoek dat toen grotendeels klaar was. Gespreid over de 13 verschillende drukken werden in totaal 422 verschillende liederen opgenomen in de *Studentencodex*. In de allereerste editie stonden slechts 277 liederen; de edities 1999 en 2003 tellen met 324 't hoogste aantal. Hieronder vind je per editie het totaal aantal liederen, en de nieuwe en/of verdwenen liederen in vergelijking met een vorige druk.

Over de redenen waarom bepaalde liederen weggelaten worden of waarom andere liederen opgenomen worden, bestaat niet echt/altijd duidelijkheid. 't Is mijn indruk dat deze selectie behoorlijk arbitrair gebeurde en gebeurt. Slechts in de eerste editie wordt gemotiveerd dat het criterium bij de opgenomen liederen de volgende was: “wordt het al dan niet gezongen”.

Eerste druk (1955)

De eerste editie van de *Studentencodex* telt een kleiner aantal liederen dan alle edities die nog zouden volgen. Er komen namelijk slechts 277 liedtitels in voor. Een volledige lijst hiervan vind je in het globale overzicht van alle liederen en drukken.

Tweede druk (oktober 1959)

In deze tweede druk staan in totaal 315 liederen; dat zijn er 38 meer dan in de eerste druk. Er verdwenen 37 liederen ten opzichte van de eerste editie, maar er werden 75 nieuwe liederen opgenomen.

De 37 liederen die in de eerste editie voorkwamen, maar niet meer in de tweede editie zijn de volgende:

- Adam und seine Ribbe
- Afrikaans wiegelied
- Artevelde-lied
- Auld lang syne
- Bij pot en pint
- Carry me back
- De Bezem
- De Bi-linguïsten
- De torenspits van Bommel

- De Zwarte Dinsdag
- Die blink Vosperd
- Gand francais
- Het Kerelskind
- Het nestje
- Het zijn geen Jongens
- Lang' lang' ist's her
- Le chat noir
- Le temps des cerises
- Leuven Stad der Alma Mater
- Lieve meisjes, opgelet!
- Lieve Vrouw van ons land
- Little grey home in the west
- Ma Normandie
- My heart's in the Highlands
- Nog zijn 't de Dagen der Rozen
- sole mio
- O.L.V. van Vlaanderen
- Ohe Kameraad
- Rode petten
- Salve Cambrine
- Santa lucia
- Susa Nina
- t Vlaamse meisje
- The last Rose of Summer
- Varia (medley)
- Vlaanderen roept
- Vlaanderen dyn recht is out

Van deze reeks liederen zullen er 32 definitief verdwijnen. Slechts 5 liederen komen in (een) latere druk(ken) opnieuw voor; namelijk:

- ‘Arteveldelied’ komt, onder impuls van Gent en na de ‘samensmelting’ van de Leuvense *Studentencodex* en het Gentse liedboek, opnieuw voor in de laatste editie van 2003.
- ‘Auld lang syne’ zal in de editie van 1984 voor ’t eerst terug opduiken om daarna weer te verdwijnen. Vanaf de editie 1996 komt het iedere keer opnieuw voor.
- ‘De torenspits van Bommel’ zal 41 jaar lang uit de *Studentencodex* geweerd worden, maar vanaf de editie 1996 komt ook dit lied iedere keer terug voor.
- ‘Onze Lieve Vrouw van Vlaanderen’ en ‘Ohe kameraad’ verdwijnen beide vanaf de tweede druk, maar duiken samen weer op vanaf de editie van 1978.

De 75 ‘nieuwe’ liederen die in de eerste editie niet, maar in deze editie wel voorkomen zijn:

- Adam und Eva
- Ain boer wol noar zien noaber toe
- Al van den drogen haring
- Als de kerels gaan op toer
- Boerenkermis
- Daar reed 'n boer naar Leuven
- Daar was e wuf die spon
- Daar zat een sneeuw wit vogeltje
- Das Lieben bringt gross' Freud'

- Dat is van ons
- De boer had maar ene schoen
- De drie tamboers
- De kwezel aan de hemeldeer
- De vier weverkens
- Den Gentsen
- Der gute Kamerad
- Der Wirtin Töchterlein
- Die Elefanten
- Die mei plezant
- Die Stellenbosche kerls (Die Stellenbosch se boys)
- Drink to me only
- Drunten im Tale
- Een kint geboren in Betlehem
- Ein kleiner Matrose
- Ein Tiroler wollte jagen
- En as ek kom te sterwe lief
- En passant par la Lorraine
- Erika
- Goede nacht, kameraden
- Goodnight, ladies
- Hänselein
- He ho spann den wagen an
- Heideröslein
- Het viel eens hemels douwe
- Het was op enen maandag
- Hoe leit dit kindeken
- Ik zeg adieu
- It ain't gonna rain no more
- Jan de Mulder
- Jan Hinnerk op de lammerstraat
- John Brown
- Jutho, vooruit / Groeninge
- Kein schöner Land...
- Kerstnacht, die schone
- Komt, vrienden, in de ronde
- Kurfürst Friedrich von der...
- Lapper Krispijn
- Leichter Wanderer
- Lustig ist das Zigeunerleben
- M'en revenant de la belle/jolie rochelle
- Neemt mij in der hand
- Nu is die roe van Jesse ghebloeyt
- Ou Tante Koba
- Perrine était servante
- Rosmarijntje
- Sa laat ons vrolijk wezen
- Schoon is de heide
- Schoon Vlaanderland (Schoon Vlaanderen)
- Schwarzbraun ist die Haselnuss
- Siebzehn Mann

- Signor Abbate
- Slaat op den trommele
- t Hermenieke van Bergeijk
- Taraboemdery
- Te Duinkerck gaat het al verkeerd
- Tunke
- Vaarwel en goede nacht
- Van 't maseurken
- Vlaamse dodendans
- Vlaamse kermis
- Waarvan gaan de boeren zo?
- Wahre Freundschaft
- What shall we do with the drunken
- Yankee Doodle
- Zie broeder 't spel der vlammen

Van deze reeks zijn er 5 liederen die vanaf de eerstvolgende druk definitief weer zullen verdwijnen uit de *Studentencodex*, namelijk:

- Dat is van ons
- Goodnight, ladies
- Kerstnacht, die schone
- Schoon is de heide
- Zie broeder 't spel der vlammen

52 liederen van deze reeks zullen nooit meer uit de codex verdwijnen, de rest ontbreekt in de editie 1978 of vanaf de editie 1996.

Derde druk (oktober 1965)

In de druk uit 1965 staan in totaal 312 liederen. Met andere woorden: 3 minder dan in de vorige editie. Ten opzichte van de editie 1959 zijn er 36 liederen verdwenen en kwamen er 33 nieuwe liederen bij.

De 36 liederen die in deze nieuwe editie geschrapt werden, zijn de volgende:

- Abschied / Muss i denn
- Brouwerken brouw!
- De Dahlia
- De Kempen
- Die kat kom weer
- Ghequets ben ic van binnen
- Helpt nu u zelf
- Ich bin nur ein armer Wandergesell
- Ich hab' mein Herz in Heidelberg verloren
- Ik ken een lied
- In München steht ein Hofbräuhaus
- Karlijntje
- Le vieux chalet
- Mijn moederspraak
- Mijn Vlaandren heb ik hartelijk lief
- Noordzee

- kruise den Vlaming
- Nederland let op uw saeck
- Ons Vaderland (Waar de Maas...)
- St. Lutgardis
- Strijdkreet
- Swing low sweet chariot
- Treue Liebe
- Trouw aan Vlaanderen
- Urbummellied
- Vazelied
- Vlaggelied
- Vrienden komt zit neder in de...
- Were di, Kerels!
- Wij zijn weer bijeen

Van deze reeks zullen er uiteindelijk slechts 6 opnieuw verschijnen in (een) latere druk(ken); namelijk:

- ‘Abschied / Muss i denn’ en ‘Vrienden, komt zit neder in de ronde’ verdwijnen slechts uit één editie en worden vanaf de editie 1973 weer opgenomen.
- ‘Die kat kom weer’, ‘In München steht ein Hofbräuhaus’ en ‘Swing low sweet chariot’ worden opnieuw opgenomen vanaf de editie 1993.
- ‘Mijn Vlaanderen heb ik hartelijk lief’ wordt pas in de laatste editie (2003) opnieuw opgenomen.

De 33 nieuwe liederen in deze editie zijn:

- Alles schweiget
- Als de rombom heeft geslagen
- Annchen von Tharau
- Auf de Schwäbsche Eisenbahne
- Beaux yeux
- Das Ringlein (Bald grass ich)
- De vastenavond die komt an
- Die drei Reiter
- Die Rietjie
- Diewer is verliefd
- Du du liegst mir im Herzen
- Een kalamanden rok
- Heer Halewijn
- Ik drink
- Jack' O Diamonds
- k Nemen uit me glazeken één
- Komt en laat ons dansen...
- Laat ons liefste samen varen
- Little brown jug
- Malbroek
- Moeke, doar staait 'n vrijer
- Now, I've got no use
- O, hoe zoet is 't mij bij avond
- Sa boer ga naar den dans
- She'il be comin'

- t Ros Beyaard
- Te Kieldrecht
- Ten green bottles
- The bum song
- There is a tavern in the town
- Wat maak oom Kalie daar
- Zelfbestuur
- Zij loechen en staken

Hiervan zijn er 20 die niet meer uit de *Studentencodex* zullen verdwijnen tot en met de laatste editie. Een zevental liederen zal de ene keer weer wel, dan weer niet opgenomen worden. En 5 liederen uit deze lijst zullen vanaf de volgende druk definitief verdwijnen, namelijk:

- Jack O' Diamonds
- 'k Nemen uit me glazeken één
- Little brown jug
- Now, I've got no use
- She'il be comin'

Vierde druk (juli 1973)

De vierde druk uit 1973 telt 313 liederen, dat is 1 lied meer dan de druk uit 1965. In deze editie werden nog 13 liederen weggelaten in vergelijking met de vorige, maar er werden ook 14 nieuwe opgenomen.

De 13 liederen die in de editie 1965 nog wel voorkwamen, maar in deze editie niet meer zijn de volgende:

- Aan U alleen
- Danslied
- Lied van de buizen
- Mijn heerlijk Lieveken
- Het was op enen maandag *
- Jan Hinnerk op de lammerstraat *
- Pérrine était servante *
- Jack' O Diamonds
- k Nemen uit me glazeken één
- Little brown jug
- Now, I've got no use
- She'il be comin'
- Wat maak oom Kalie daar *

Behalve de 5 liederen waarvan ik hierboven reeds vermeldde dat ze sinds de druk van 1965 niet meer zullen opgenomen worden in de *Studentencodex* verdwijnen ook de 4 liederen die hierboven gemarkeerd werden met een *.

De 14 liederen die (op)nieuw in de *Studentencodex* opgenomen worden zijn:

- Abschied / Muss i denn
- Vrienden komt zit neder in de...
- Blowing in the wind
- Daar was laatst een meisje loos

- Drie schuintamboers
- Es gibt kein Bier auf Hawaii
- Fransche ratten
- heer d'avond is neergekomen
- Tom Dooley
- We shall overcome
- Zeemanslied
- Drie vrienden
- When the saints
- Hoe ry die boere

‘Abschied / Muss i denn’ en ‘Vrienden komt zit neder in de ronde’ werden al in eerdere drukken opgenomen. De andere worden voor het eerst opgenomen en zullen tot en met de laatste editie in de *Studentencodex* blijven staan; met uitzondering van ‘Drie vrienden’ (ontbreekt in editie 1978), ‘Hoe ry die boere’ (ontbreekt in de edities 1996 en 2003) en ‘O when the saints’ (ontbreekt in de editie 1984).

Vijfde druk (februari 1978)

De editie 1978 telt in totaal 315 liederen. Ten opzichte van de editie 1973 verdwenen er 8 liederen en kwamen er 10 nieuwe bij.

Volgende liederen verdwenen in vergelijking met de vorige editie:

- Gold und Silber
- Goede nacht, kameraden
- Siebzehn Mann
- Grad aus dem Wirtshaus
- M'en revenant de la belle/jolie rochelle
- Komt, vrienden, in de ronde
- Nu is die roe van Jesse ghebloeyt
- Drie vrienden

Met uitzondering van ‘Komt, vrienden, in de ronde’ en ‘Nu is die roe van Jesse ghebloeyt’ zullen deze liederen vanaf een volgende druk opnieuw (tijdelijk) opgenomen worden.

De liederen die (op)nieuw opgenomen worden in deze editie zijn:

- Danslied
- Lied van de buizen
- Mijn heerlijk Lieveken
- O.L.V. van Vlaanderen
- Ohe Kameraad
- De soldaat
- Limburg
- Zeeroverslied
- My wife and I
- Oh, Molly, oh Molly

De eerste vijf titels hierboven stonden al in de allereerste druk van de *Studentencodex*, de eerste drie titels ook in de tweede en derde druk.

De vierde tot en met de achtste titel hierboven zullen niet meer uit de *Studentencodex* verdwijnen.

De eerste drie titels en de laatste twee titels hierboven zullen na deze druk nooit meer in de *Studentencodex* opgenomen worden.

Zesde druk (maart 1981)

In vergelijking met de editie 1978 telt deze druk 5 liederen minder in totaal. Er verdwenen er 13 in vergelijking met de vorige uitgave en er werden er 8 nieuwe opgenomen.

De liederen die in deze zesde druk niet opnieuw werden opgenomen zijn deze:

- Alt Heidelberg
- Burschen heraus!
- De vier weverkens
- Roosmarijntje
- Sa laat ons vrolijk wezen
- My hartjie, my liefie
- t Ros Beyaard
- Diewer is verliefd
- Danslied
- Lied van de huizen
- Mijn heerlijk Lieveken
- My wife and I
- Oh, Molly, oh Molly

De laatste 5 titels verdwijnen zelfs definitief uit de *Studentencodex*. De eerste 5 zullen slechts in deze druk ontbreken, daarna zijn ze weer in iedere druk opgenomen. De drie andere titels zullen vanaf de editie 1987 weer opduiken.

De 8 nieuwe titels in deze editie zijn:

- Gold und Silber
- Goede nacht, kameraden
- Siebzehn Mann
- Grad aus dem Wirtshaus
- M'en revenant de la belle/jolie rochelle
- Drie vrienden
- Aan U alleen
- Karnavallied

‘Karnavallied’ is het enige uit dit lijstje dat niet in een (of meerdere) eerdere druk(ken) verscheen.

Zevende druk (oktober 1984)

In de zevende druk van de *Studentencodex* staan 309 liederen; dat is er een minder dan in de vorige. Er verdwenen 8 liederen in vergelijking met de zesde druk en er werden 7 nieuwe liederen opgenomen in deze nieuwe uitgave.

De 8 liederen die in deze zevende druk niet meer opgenomen werden zijn:

- De duinen
- De landsknechttrommen dreunen
- Ek sal jou kry
- Kunst is de kracht
- Deftig drinklied
- Ons Leuven
- when the saints
- Aan U alleen

Het laatste lied zal nadien nooit meer in de *Studentencodex* opgenomen worden. Van de liederen die (op)nieuw opgenomen worden, werd er slechts eentje nooit eerder in de *Studentencodex* gepubliceerd; namelijk het laatste in 't rijtje hieronder:

- Alt Heidelberg
- Burschen heraus!
- De vier weverkens
- Roosmarijntje
- Sa laat ons vrolijk wezen
- Auld lang syne
- O Susanna (Alle Fische schwimmen)

Achtste druk (oktober1987)

In deze achtste editie stijgt het totaal aantal liederen opnieuw naar 319. Er worden in vergelijking met de editie 1984 slechts 4 liederen weggelaten en maar liefst 14 nieuwe toegevoegd.

De 4 verdwenen titels in deze editie zijn de volgende:

- Alle die willen naar Island
- De rolders in de nacht
- Auld lang syne
- O susanna (alle Fische schwimmen)

De 14 titels die opnieuw of voor het eerst opgenomen worden, zijn de deze:

- De duinen
- De landsknechttrommen dreunen
- Ek sal jou kry
- Kunst is de kracht
- Ons Leuven
- when the saints
- My hartjie, my liefie
- t Ros Beyaard
- Diewer is verliefd
- Der Mai ist gekomen
- Dit is de tijd
- Naar wat de dennen fluisteren
- Stad Zaltbommel
- The wild rover

De laatste 5 kwamen niet eerder voor in een uitgave van de *Studentencodex*, de overige titels werden eerder al gepubliceerd. ‘Diewer is verliefd’ zal als enige lied uit dit lijstje de laatste editie uit 2003 niet halen; dit lied zal uit de *Studentencodex* verdwijnen na 1993.

Negende druk (oktober 1989)

De negende druk van de *Studentencodex* telt in totaal 322 liederen. Dat zijn er 3 meer in vergelijking met de vorige druk. Er werd geen enkel lied uit te vorige editie geschrapt, wel werden er 3 liederen opnieuw opgenomen uit oudere edities.

De drie liederen die opnieuw opgedist worden zijn ‘Alle die willen naer Island gaan’ (verscheen voor ’t laatst in 1984), ‘De rolders in de nacht’ (idem) en ‘Deftig drinklied’ (voor het laatst opgenomen in 1981).

Tiende druk (oktober 1993)

In deze tiende druk worden geen nieuwe liederen opgenomen en worden 2 liederen uit de vorige editie geschrapt waardoor er in totaal nog 320 titels in deze uitgave van de *Studentencodex* voorkomen.

De liederen die in deze editie geschrapt werden, zijn ‘De wrede moord van Leuven’ en ‘De vastenavond die komt aan’. Vanaf de volgende editie worden ze opnieuw opgenomen.

Elfde druk (oktober 1996)

Vanaf deze elfde druk wordt er een eengemaakte *Studentencodex* voor Leuven (groene kافت met eigen Korpsboek) en Gent (blauwe kافت met eigen Korpsboek) uitgebracht; dat heeft gevolgen voor het liederaanbod in de *Studentencodex*. In totaal staan er in deze editie maar 3 titels meer – dus 323 – dan in de vorige, maar er worden maar liefst 16 liederen geschrapt in vergelijking met de vorige (zuiver Leuvense) editie. Bovendien komen er – ongetwijfeld mee onder invloed van het Gentse Seniorenkonvent – 19 nieuwe titels bij.

De titels die in de elfde druk niet meer opnieuw opgenomen worden, zijn deze:

- Die Auserwählte (Mädde ruck ruck)
- Een vreemde arme snuiter
- Het klooster van Sint-Arjaan
- Daar reed 'n boer naar Leuven
- De kwezel aan de hemeldeer
- Drink to me only
- t Hermenieke van Bergeijk
- Van 't maseurken
- Waarvan gaan de boeren zo?
- Een kalamanden rok
- Moeke, doar staat 'n vrijer
- Hoe ry die boere
- Grad aus dem Wirtshaus
- M'en revenant de la belle/jolie rochelle
- Karnavallied
- Diewer is verliefd

Met uitzondering van ‘Hoe ry die boere’ en ‘Grad aus dem Wirtshaus’ zullen deze liederen nooit opnieuw opgenomen worden in de latere drukken.

Volgende liederen worden opnieuw of voor het eerst opgenomen in de *Studentencodex*:

- De wrede moord van Leuven
- De vastenavond die komt an
- Auld lang syne
- O susanna (alle Fische schwimmen)
- Die kat kom weer
- In München steht ein Hofbräuhaus
- Swing low sweet chariot
- Lustig ist das Zigeunerleben
- De torenspits van Bommel
- Bums valdera
- De boemlala
- Edite, bibite!
- Michael
- Omer Gaspard
- Polly-Wolly-Doodle
- Suikerbossie
- ‘t Vliegerke
- There is a hole in my bucket
- When Johny comes marching home

Van deze lijst werden er slechts de eerste 9 in eerder drukken opgenomen.

Twaalfde druk (januari 1999)

Deze editie telt het hoogst aantal liederen van de 13 verschenen drukken; namelijk 325. Dat zijn er 2 meer dan in de vorige druk. Er werden in deze editie 4 liederen (op)nieuw opgenomen en 2 verdwenen er in vergelijking met de vorige uitgave.

De geschrapte liederen zijn:

- Ain boer wol noar zien noaber tou
- In jedem vollen Glase Wein

De 4 liederen die (op)nieuw opgenomen werden, zijn de volgende:

- Hoe ry die boere
- Grad aus dem Wirtshaus
- Jan Klaassen de trompetter
- Land van Maas en Waal

De eerste twee kwamen reeds in andere uitgaven van de *Studentencodex* voor, de laatste twee zijn volledig nieuw in het liederrepertoire.

Dertiende druk (januari 2003)

De dertiende editie telt 324 liederen; een minder dan de vorige. Dat komt doordat er 5 liederen uit de vorige uitgave geschrapt werden en er 4 nieuwe voor in de plaats kwamen.

Volgende liederen verdwenen uit de recentste editie:

- Ons Leuven
- Hoe ry die boere
- Grad aus dem Wirtshaus
- Jan Klaassen de trompetter
- Land van Maas en Waal

De nieuwe liederen zijn de volgende:

- In jedem vollen Glase Wein
- Mijn Vlaanderen heb ik hartelijk lief
- Artevelde-lied
- Leuvens schoonheid

Het eerste wordt weer opgepikt nadat het één editie overgeslagen werd. ‘Mijn Vlaanderen heb ik hartelijk lief’ verscheen eerder in de eerste en tweede editie, ‘Artevelde-lied’ enkel in de eerste. ‘Leuvens schoonheid’ (dat pas in 1998 geschreven werd) werd opgenomen ter vervangen van het oude ‘Ons Leuven’.

Algemeen overzicht

Titel / Druk	1956	1959	1965	1973	1978	1981	1984	1987	1989	1993	1996	1999	2003
A la claire fontaine	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A, a, a, valete studia	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Aan de schachten	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Aan U alleen	x	x	x			x							
Abschied / Muss i denn	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ach lieflijke meisjes	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ad fundum per faculteit	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ad fundum per jaar	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ad fundum per studiejaar	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Adam und Eva		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Adam und seine Ribbe	x												
Afrikaans wiegelied	x												
Ain boer wol noar zien noaber toe		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
Al boven door het vensterken	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Al die willen te kap'ren	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Al van den drogen haring		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Al zingen 't vrije lied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Alle die willen naar Island	x	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x
Alles schweiget			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Alouette	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Als de kerels gaan op toer		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Als de kerels te gare zijn	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Als de rombom heeft geslagen			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Alt Heidelberg	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
Annchen von Tharau			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Annemarieken	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Artevelde-lied	x												x
Au claire de la lune	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Auf de Schwäbsche Eisenbahne			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Auf der grünen Wiese	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Auld lang syne	x						x				x	x	x
Auprès de ma blonde	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ave confrater	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Beaux yeux			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Bei der blonden Katrein	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Beiaardlied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Bier her!	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Bij pot en pint	x												
Blijheidslid	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Blowing in the wind				x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Boerenkermis		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Bolandse Noointjie	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Brief van een schacht	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Brouwerken brouw!	x	x											
Bums valdera											x	x	x
Burschen heraus!	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x

Ca, ça geschmauset	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Cantilena potatoria	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Carry me back	x												
Chevaliers de la table ronde	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Clementine	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Cockles and Mussels	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Daar ging een pater langs het land (Reidans)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Daar is maar 1 vlaanderen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Daar reed 'n boer naar Leuven		x	x	x	x	x	x	x	x	x			
Daar was e wuf die spon		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Daar was laatst een meisje loos				x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Daar zat een sneeuw wit vogeltje		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Daglied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Danslied	x	x	x		x								
Das Lieben bringt gross' Freud'		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Das Polenkind	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Das Ringlein (Bald grass ich)			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Dat is van ons		x											
De Bezem	x												
De Bi-linguisten	x												
De Blauwvoet	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De boemlala											x	x	x
De boer had maar ene schoen		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De Dahlia	x	x											
De drie tamboers		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De duinen	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
De gilde viert	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De Kempen	x	x											
De kikker	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De kwezel aan de hemeldeur		x	x	x	x	x	x	x	x	x			
De landsknecht trommen dreunen	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
De rolders in de nacht	x	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x
De Schelde	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De slag om 't Gravensteen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De slag van Matadi	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De slag van 't stadhuis	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De soldaat					x	x	x	x	x	x	x	x	x
De torenspits van Bommel	x										x	x	x
De trommel slaat	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De vastenavond die komt an			x	x	x	x	x	x	x		x	x	x
De vedel an de zijde	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De vier weverkens		x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
De Vlaamse leeuw	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
De wrede moord van Leuven	x	x	x	x	x	x	x	x	x		x	x	x
De Zwarte Dinsdag	x												
Deftig drinklied	x	x	x	x	x	x			x	x	x	x	x
Den Gentsen		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Der gute Kamerad		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Der Lindenbaum	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Der Mai ist gekommen								x	x	x	x	x	x
Der Pappenheimer	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Der Wirtin Töchterlein		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die Auserwählte (Mäddle ruck ruck)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x			
Die beiden Grenadiere	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Die blink Vosperd	x												
Die brug op ons plaas	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die drei Reiter			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die Elefanten		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die kat kom weer	x	x									x	x	x
Die lied van Jong Suid-Afrika	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die Lore	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die Lore am Tore	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die Lorelei / ich weiss nicht...	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die mei plezant		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die nachtegael die sanc een lied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die Rietjie			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die Stellenbosche kerls (Die Stellenbosch se boys)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die stem van Suid-Afrika	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die sweep het geklap (Trekliedje)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Die winter is verghangen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Diewer is verliefd			x	x	x			x	x	x			
Dis in lucht	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Dit is de tijd								x	x	x	x	x	x
Donastrudel	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Drie schuintamboers				x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Drie vrienden				x		x	x	x	x	x	x	x	x
Drink to me only		x	x	x	x	x	x	x	x	x			
Drunten im Tale		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Du du liegst mir im Herzen			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Edite, bibite!											x	x	x
Een kalamanden rok			x	x	x	x	x	x	x	x			
Een kint geboren in Betlehem		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Een vreemde arme snuiter	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x			
Eens meiens morgens vroege	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ein kleiner Matrose		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ein prosit	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ein Tiroler wollte jagen		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Eine Seefahrt	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ek sal jou kry	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
En as ek kom te sterwe lief		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
En passant par la Lorraine		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
En 's avonds	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Er waren drie studentjes	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Er waren eens 3 hoogstudentjes	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Er was eens een studentinneke	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ergo bibamus	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Erika		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Es gibt kein Bier auf Hawaii				x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Es leben die Studenten	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Filia Hospitalis	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Filia pastoris	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Fransche ratten				x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Gand francais	x												
Gaudeamus igitur	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Gebed voor het vaderland	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Geneverlied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Gertjie	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ghequets ben ic van binnen	x	x											

Goed besluit	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Goede nacht, kameraden		x	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x
Gold und Silber	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x
Goodnight, ladies		x											
Grad aus dem Wirtshaus	x	x	x	x		x	x	x	x	x		x	
Groeninge	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Hageland	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Hänselein		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Haspengouw	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
He ho spann den wagen an		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Heer Halewijn			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Heideröslein		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Heimwee doet ons hart verlangen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Helpt nu u zelf	x	x											
Hemelhuis	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het gramme schilderke	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het Kaerelslied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het Kerelskind	x												
Het klooster van Sint-Arjaan	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x			
Het leger uit Kerlingaland	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het lied der Vlaamse meisjes	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het lied van den smid	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het lied van Hertog Jan	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het lied van Koppelstock	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het lied van Nele	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het lied van pater Callewaert	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het lindenmeisje	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het loze vissertje	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het nestje	x												
Het vendel (moet marsjeren)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het viel eens hemels douwe		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het waren 2 conincskinderen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Het was op enen maandag		x	x										
Het zijn geen Jongens	x												
Het zwartbruine bier	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Heute ist Heut	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Hi hadde enen sconen lief (De wanhopige verliefde)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Hoe leit dit kindeken		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Hoe ry die boere				x	x	x	x	x	x			x	
Home on the range	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Honder Semesters	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Hoog op den gelen wagen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ich bin nur ein armer Wandergesell	x	x											
Ich hab' mein Herz in Heidelberg verloren	x	x											
Ijzerballade	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ik ben een boemelaar	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ik drink			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ik ging lesmaal eens wand'len	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ik ken een lied	x	x											
Ik zag Cecilia komen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ik zeg adieu		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Im tiefen Keller	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
In einem kühlen Grunde	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

In jedem vollen Glase Wein	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
In München steht ein ...	x	x									x	x	x
Io vivat	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
It ain't gonna rain no more		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Jack' O Diamonds			x										
Jan de Mulder		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Jan Hinnerk op de lammerstraat		x	x										
Jan Klaassen de trompetter												x	
Jan Rolder (Met Jan! / Rolderslied)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
John Brown		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Juchheidi!	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Jutho, vooruit / Groeninge		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
k Heb mijn wagen volgeladen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
k Nemen uit me glazeken één			x										
k Zat overlaatst te dromen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Karlijntje	x	x											
Karnavallied					x	x	x	x	x				
Kein schöner Land...		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Kempensland	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Kermislied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Kerstnacht, die schone		x											
Kittie	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Klokke Roeland	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Kom ons gaan blomme pluk	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Komt en laat ons dansen...			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Komt, vrienden, in de ronde		x	x	x									
Krambambouli	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Kunst is de kracht	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x
Kurfürst Friedrich von der...		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Laat ons liefste samen varen			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Land van Maas en Waal												x	
Lang' lang' ist's her	x												
Lapper Krispijn		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Le bon roi Dagobert	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Le chat noir	x												
Le temps des cerises	x												
Le vieux chalet	x	x											
Lebewohl	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Leichter Wanderer		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Leuven Stad der Alma Mater	x												
Leuvens schoonheid													x
Lied der roten Husaren	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Lied van de buizen	x	x	x		x								
Lied van mijn land	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Lieve meisjes, opgelet!	x												
Lieve vrouw der lage landen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Lieve Vrouw van ons land	x												
Limburg					x	x	x	x	x	x	x	x	x
Little brown jug			x										
Little grey home in the west	x												
Loch Lomon'	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Lustig ist das Zigeunerleben		x									x	x	x
Ma Normandie	x												
Malbroek			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Mamma, 'k wil een man hé	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Maria die soude naar Betlehem	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Marleentje	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Meiseken jong	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
M'en revenant de la belle/jolie rochelle		x	x	x		x	x	x	x	x			
Merck toch hoe sterck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Michael											x	x	x
Mijn heerlijk Lieveken	x	x	x		x								
Mijn moederspraak	x	x											
Mijn pijpen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Mijn Vlaandren heb ik hartelijk lief	x	x											x
Mijn zoetlief was een weverkijn	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Minnedrank	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Moeke, doar staait 'n vrijer			x	x	x	x	x	x	x	x			
My Bonnie	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
My hartjie, my liefie	x	x	x	x	x			x	x	x	x	x	x
My heart's in the Highlands	x												
My old Kentucky home	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
My wife and I					x								
Naar wat de dennen fluisteren								x	x	x	x	x	x
Naer Oostland	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Neemt mij in der hand		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Nog zijn 't de Dagen der Rozen	x												
Nooi van die velde	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Noordzee	x	x											
Now, I've got no use			x										
Nu is die roe van Jesse ghebloeyt		x	x	x									
Nu syt wellecome	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Nun leb' wohl du kleine Gasse	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
O alte Burschenherrlichkeit	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
O heer d'avond is neergekomen				x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
O kruise den Vlaming	x	x											
O mijn Kempen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
O Nederland let op uw saeck	x	x											
O sole mio	x												
O susanna (alle Fische...)							x				x	x	x
O when the saints				x	x	x		x	x	x	x	x	x
O, hoe zoet is 't mij bij avond			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
O.L.V. van Vlaanderen	x				x	x	x	x	x	x	x	x	x
Oh! Susanna	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Oh, Molly, oh Molly					x								
Ohe Kameraad	x				x	x	x	x	x	x	x	x	x
Old folks at home	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Old MacDoodle	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Omdat ik Vlaming ben	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Omer Gaspard												x	x
Ons Leuven	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	
Ons Vaderland (Waar de Maas...)	x	x											
Op de purp'ren hei	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Op eer en trouw	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ou Tante Koba		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Oud Tafellied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Oude Rolderklacht	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Pérrine était servante		x	x										

Pintjedorinken	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Polly-Wolly-Doodle											x	x	x
Poor old Joe	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Psalm	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Red River Valley	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Rode petten	x												
Rodenbachlied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Rondgezing en gerstenat	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Roosmarijntje		x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
Ruiterslied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ry maar an	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
s gibt kein schöner Leben als	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Sa boer ga naar den dans			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Sa laat ons vrolijk wezen		x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
Sag op fonteintje	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Salamander	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Salve Cambrine	x												
Santa lucia	x												
Sarie Marais	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Schachtendoop/Wat komt er	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Schachtenliefde	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Schoon is de heide		x											
Schoon lief, hoe ligt gy hier...	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Schoon lieveken	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Schoon Vlaanderland (Schoon Vlaanderen)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Schwarzbraun ist die Haselnuss		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
She'il be comin'			x										
Show me the way to go home	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Siebzehn Mann		x	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x
Signor Abbate		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Slaat op den trommele		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
St. Lutgardis	x	x											
Stad Zaltbommel								x	x	x	x	x	x
Strijdkreet	x	x											
Student zijn	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Studenteliel /Die studentejaren	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Studentenhymne	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Suikerbossie											x	x	x
Susa Nina	x												
Swing low sweet chariot	x	x									x	x	x
t Hermenieke van Bergeijk		x	x	x	x	x	x	x	x	x			
t Ros Beyaard			x	x	x			x	x	x	x	x	x
t Vlaamse meisje	x												
t Vliogerke											x	x	x
Taraboemdery		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Te Duinkerke gaat het al verkeerd		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Te Kieldrecht			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Ten green bottles			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Testament van een student	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
The bum song			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
The last Rose of Summer	x												
The wild rover								x	x	x	x	x	x
There is a hole in my bucket											x	x	x
There is a tavern in the town			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Tineke van Heule	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Tjechisch drinklied	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Tom Dooley				x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Treue Liebe	x	x											
Trifolium	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Trink, trink, Brüderlein, trink	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Triomfantelijk lied...Zilvervloot	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Trouw aan Vlaanderen	x	x											
Tunke		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Uilenspiegel	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Urbummelied	x	x											
Vaarwel en goede nacht		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Vaarwel mijn broeder	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Van 't maseurken		x	x	x	x	x	x	x	x				
Vanaand gaan die volkies koring	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Varia (medley)	x												
Vazelied	x	x											
Ver op hoë berge	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Vive la companeaia	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Vlaamse dodendans		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Vlaamse kermis		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Vlaanderen ('t zijn weiden,,)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Vlaanderen herrijst	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Vlaanderen roept	x												
Vlaenderen boven al	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Vlaenderen dyn recht is out	x												
Vlaggelied	x	x											
Vliegt de blauwvoet / 1 en 1 is 2	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Voor outer en heerd	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Vrienden komt zit neder in de...	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Waar Maas en Schelde vloeien (Het lied der Vlamingen)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Waarvan gaan de boeren zo?		x	x	x	x	x	x	x	x				
Waasland	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Wahre Freundschaft		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Wat maak oom Kalie daar			x										
We shall overcome				x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Were di!	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Were di, Kerels!	x	x											
What shall we do with the drunken		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
When Johnny comes marching...											x	x	x
Wij zijn bereid	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Wij zijn weer bijeen	x	x											
Wilhelmus	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Wilt heden nu treden	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Wir lügen hinaus in die sonnige	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Wunderbares Mädelein	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Yankee Doodle		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Zeemanslied				x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Zeeroverslied					x	x	x	x	x	x	x	x	x
Zeg kwezelken wilde gij dansen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Zelfbestuur			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Zie broeder 't spel der vlammen		x											
Zij loechen en staken			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Addendum

In totaal zijn er 95 liederen die ooit in de *Studentencodex* verschenen, maar niet meer voorkomen in de laatste editie (2003). In dit addendum vind je 92 van de 95 liedteksten; 3 liedteksten kon ik voorlopig niet opnemen omdat enerzijds de editie van 1965 niet kon inkijken om ze over te nemen en/of omdat ik nergens anders (andere liedboeken, internet, enzovoorts) de teksten – met voldoende zekerheid – terugvond.

Van deze 95 liederen waren er 17 studentenliederen in de zuivere zin van het woord; namelijk:

- Bij pot en pint
- Dat is van ons (geschreven door student)
- De bi-linguïsten
- De zwarte dinsdag
- Gand français
- Het zijn geen Jongens
- 'k Nemen uit me glazeken één
- Karnavallied
- Leuven Stad der Alma Mater
- Lied van de buizen
- Lieve meisjes, opgelet
- Ons Leuven
- Rode petten
- Urbummellied
- Varia (een medley)
- Vazelielied
- Wij zijn weer bijeen

Daar waar het bij een groot deel van de verdwenen liederen gerechtvaardigd/begrijpelijk is dat ze geschrapt werden, is het verwijnen van de hierboven genoemde liederen eerder een verlies of een verarming van onze studentenliederschat te noemen, net omdat het om échte studentenliederen gaat.

Bij alle liederen worden, voor zover bekend of vermeld in de verschillende edities, de auteurs- en componistgegevens of tekst- en melodiegegevens vermeld. Daarnaast vermeld ik ook telkens in welke edities de liederen gepubliceerd werden.

Aan U alleen

(Willem Gijssels / Emiel Hullebroeck)

(Uit de edities 1955, 1959, 1965 en 1981)

Geen avondwind en ruist zo zoet
In 't stille van den tijd,
Dat mijn gedacht iets anders doet
Dan zoeken waar gij zijt.
Of hij op bloemen zegepraalt,
Mij laat hij koud als steen:
Ik denk aan u, waar gij ook dwaalt,
Aan u, aan u alleen!

Geen starreken verleidt er mij,
Ik zie uw ogenpaar,
Dat in mijn harte blinkt zo blij,
Dan zijt gij weder daar!
Wanneer uw oog in 't mijne straalt,
Geen afstand is er, neen:
Ik denk aan u, waar gij ook dwaalt,
Aan u, aan u alleen!

Géén kloksken klinkt er uit de vert
Zoo vredig over 't land,
Dat het een wijlken uit mijn hert
Uw stille stemme bant.
Wat ook zijn lieve klank verhaalt,
Wij spreken steeds met een:
Ik denk aan u, waar gij ook dwaalt,
Aan u, aan u alleen!

Adam und seine Ribbe

(Auteur onbekend / Componist onbekend)

(Uit de editie 1955)

Wenn der Herr Gott sich Luft und Licht
In seiner Welt hatt' eingerichtet,
Macht er zunächst ein weites Feld
Wo in er seinen Adam stellt.

Einst schlief der Adam vor sein Haus;
Da dreht' Ihm Gott ein Rib heraus,
Und hatt sich wohl drei Tag' bedacht
Bis ihm ein Weib herausgemacht.

Und als der Adam dann erwacht'
Hatt' ihm die Eva angelacht;
Da dachte er bei seinem Sinn.
Das muss ein guter Herr Gott sin.

Und als der Herr Gott ihm eins fragt'
Ob ihm das Weib auch Freude macht':
"Na...dreh' mir alle Ribbe draus...
Und mach' mir lauter Weiber aus".

Da trat der Herr drei Schritten vor
Und flüstert leise in sein Ohr:
“Leb’ nur ein Jährchen du mit ihr,
Vielleicht genügt die Eine dir”.

Und als ein Jahr vorüber war,
Fragte der Herr: “Na, willst du mehr?”
Da sagt’ der Adam traurig: “Nein”
“Dreh’ mir mein Ribchen wied’rum ein”.

Afrikaans wiegelied

(C.J. Langenhoven / Emiel Hullebroeck)

(Uit de editie 1955)

Lamtietie, damtietie, doedoe my liefstetjie,
Moederharttrouwertjie, dierbaarste diefstetjie!
Luister hoe fluister die wind deur die boompjetjie,
Heen en weer wieg hy hom al oor die stroompietjie.
Doedoedoe, bladertjies, Slapenstyd nadertjies,
Doedoedoe, blommetjies, Nag is aan ’t kommetjies,
So sing die windjie vir blaartjies en blommetjies.

Bo in die bloue lug flikker die sterretjies,
Hemelse brandwaggies, lampies van verretjies,
Wakend oor windjies en wolgies en stroompietjies,
Wakend oor mensies en diertjies en boompjetjies:
“Wees maar gerustetjies, Slaap maar met lustetjies!”
So sing die sterretjies, Stilletjies, verretjies.
Vuurvliegies, lugliggies, ewige sterretjies!

Onskuldig ogis en voetjies en handetjies,
Wie weet hoe ver moet my kleintjie nog ganetjies!
Ver deur die wêreld se kronkels en gangetjies.
Bly tog maar klintjies en bly dit maar langetjies.
Bly maar by moedertjie. Kindlief se hoedertjie,
Slaap in haar arrempies, Saggies en warrempies,
Doekies dan, doekies in moeder se arrempies!

Ain boer wol noar zien noaber toe

(Uit Groningen)

(Uit de edities 1959, 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989, 1993 en 1996)

Ain boer wol noar zien noaber tou, hai, boer, hai) bis
Zien wief dy wol mit hom goan, dom dom dom dai!) bis

“Nee wief, doe most toeze bliev’n, hai, boer, hai) bis
Most spinn’n en naai’n van dom dom dom dai!”) bis

Dou boer weer in hoeze kwam, hai, boer, hai) bis
Zee’e: “Wief, wat hestoe wel doan?, dom dom dom dai!”) bis

Moar 't wief kreeg tou bèrestok, hai, boer, hai) bis
En sloug hom dou op zien kop, dom dom dom dai!) bis

En boer gong noar zien noaber kloag'n, hai, boer, hai) bis
"Mien wief het mie op kop sloag'n van dom dom dom dai!) bis

En noaber zee: "Net ziezo, hai, boer, hai") bis
"Mien wief dij dut krek ziezo, dom dom dom dai!) bis

Bij pot en pint

(Bert Peleman / Armand Preud'homme)

(Uit de editie 1955)

Bij pot en pint valt veel te leren:
Hoe men Cambrinus best kan eren
Hoe men bij 't lied der hoppenranken
De Schepper om het bier moet danken

Keerzang:

Bij pot en pint, bij pijp en pet
Begrijp de grote levenswet
Klopt niet wanhopig op uw borst
Maar les op tijd en stond uw dorst

Bij pot en pint valt veel te leren:
Hoe men bij Bacchus dient te zweren
Hoe men voor al te droge kelen
Een Salamander moet bevelen!

Bij pot en pint valt veel te leren:
Hoe een student wel mag studeren
Maar nooit van grote dorst mag stikken
En beter doet eens door te slikken

Brouwerken brouw!

(Renaat Vandaele / Emiel Hullebroeck)

(Uit de edities 1955 en 1959)

"Brouwerken, brouwerken brouw mij het bier."
"k Heb er geen hop meer, geen brijzel, geen zier."
"Ga er dan zoeken in kanten en hoeken,
of aan de staken met ranken vol zwier."

Keervers:

Want de bellen der hop
zijn tot hoog in de top
en bij trossen, te kust en te keur,
en de rankende plant,
in het Aalsterse land,
heeft de beste van smaak en van geur.

"Brouwerken, brouwerken brouw mij het bier,"
"Ja," zegt hij blijde, "de hop is al hier,

'k Heb er gevonden met honderden ponden,
hoog aan de staken en ranken vol zwier."

"Brouwerken, brouwerken, drinken wij 't bier?"
"Beter bestaat er geen mijlen van hier!
Laten wij ranken en bellen bedanken,
heerlijk is 't biertje en 't doet ons plezier!"

Carry me back

(Auteur ongekend / James Blend)
(Uit de editie 1955)

Carry me back to old Virginie
That's where the cotton and the corn and 'tatoes grow.
That's where the birds wharble sweet in the springtime.
That's where this old darkey's hearts am longed to go.
That's where I labored so hard for old Massa,
Day after day in the field of yellow corn.
No place on earth do I love more sincerely
Than old Virginie,
The state where I was born.

Carry me back to old Virginie
There let me live till I wither and decay
Long by the old Dismal Swamp have I wandered
That's where this old darkey's life will pass away
Massa and Missis have gone on before me
Soon we will meet on that bright and happy shore
There we'll be happy and free from all sorrow
There where we'll meet and we'll never part no more.

Daar reed een boer naar Leuven

(Auteur onbekend / Componist onbekend)
(Uit de edities 1959, 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

Daar reed 'n boer naar Leuven,
naar Leuven reed er 'n boer,
Hij kwam een boerinneke tegen
en 't boerinneke zei "Bonzour"
Met blanken blinkende eierkes,
met boterke trok het naar stee
"Karlijntje kind, Karlijntje lief,
Karlijntje rijde nie mee?"

Geen tweemaal moest ze peizen,
stak toe de botermand,
stak toe het eierkorveken,
stak toe hem de poezele hand.
En wip! 't zat op den wagen
en hoep! 't zat naast hem neer.
Ze hielden bei van praten
en praatten over 't weer.

Ze praatten en ze praatten,
hoe 't kwam da wist geen een,
de bank was lang en groot genoeg
en ze zaten zoo dicht bijeen.
Ze praatten en ze praatten,
hoe dorst hij het bestaan,
Ze praatten niet meer, ze fezelden
en geen levende ziele langs de baan.

Karlijntjes¹¹ zwarte kijkers,
die hebben 't, die hebben 't gedaan.
Hij keek naar haar, zij keek naar hem,
en hij kon niet weerstaan,
"Uw dievige deugenietoogskes, Karlijntje,
die hebben 't gedaan".
Hij kuste bei heur wangen
"Karlijntje, is het misdaan?"

Zo reed een boer naar Leuven.
Een zoentje alhier, een zoentje aldaar,
reed gansch alleen naar Leuven,
en keerde getween van daar,
er rijden er velen naar Leuven,
zo jong ende vrij voorwaar,
Ze komen Karlijntje tegen.,.
En komen verkocht vandaar!

Danslied

(Jan Demets / Armand Preud'homme)
(Uit de edities 1955, 1959, 1965 en 1978)

De fanfare van Sint Jan,
Schettert wat ze blazen kan,
En de benen zwaaien,
Zo dat zelfs de Sint zijn Lam
Van zijn vlag gehuppeld kwam
Om wat mée te draaien.

Keerzang:
Kom, mijn liefste, kom, mijn liefste,
Kom, mijn liefste, kom.
Dansen, dansen, rondomdom.
Flier en serpentijn en wat zonneschijn
En een kloppend hart en een warme mond
Kom, mijn liefste, kom, mijn liefste,
Kom; mijn liefste, kom
Dansen in het rond.

En het marktplein is zo bont,
En de deerntjes zwieren rond
Met heur jannemannen,
Wijl de vaders, zwaar en breed,

¹¹ *Studentencodex* (1959, 367) geeft de foutieve spelling "Karlijntje's".

En in deftig zwart gekleed,
Drinken uit hun kannen.

Onder 't leutig lindegroen,
Klinkt de daverendste zoen,
Weg in trom en koper,
Maar 't stadhuis is bij de hand
En de kerk aan d'overkant
Met Sint Jan de Doper.

Dat is van ons

(J. Valvekens¹² / A. Preud'homme)
(Uit de editie 1959)

Dat is van ons, dit lieve land
Dat staat in 't hart geschreven
Gij, zoon van Vlaand'ren, hier mijn hand,
Zijn wij geen broers gebleven?

Keerzang:

Weer straalt de zon op 't lieve land
Moed, Vlaamse broer, geef mij de hand!

Van ons al wat hier werd geplant:
de bloemen die hier bloeien,
de trotse torens die Gods hand
uit onze grond liet bloeien.

Van ons, die oud' en nieuwe pracht
door eigen volk geschapen
In vred' en strijd tot stand gebracht
Met liefd' als enig wapen.

De Bezem (uit: Guldensporenspel - 1952)

(Willem Putman / Willem Eeckhoudt)
(Uit de editie 1955)

Kameraad, vecht en slaat.
Wreekt de schand van uw land.
Vlaggen dansen op de transen,
Bij 't geschreeuw van de Leeuw.
Steekt de bezems hoog in top.
Weg de bastaards, klopt er op.
Veeg dan weg al wat rest:
Zuid tot Noord en Oost tot West.

Keerzang:

De bezem, de bezem,
Hop, falderiere, Hop faldera (bis)

¹² Jan Valvekens, omstreeks 1920 studiosus juris (student in de rechten) in Leuven, schreef onder het pseudoniem Jan Elinckx onder andere ook "Brief van een schacht" (*Studentencodex*, 1999, 251-252) en "Hageland" (*Studentencodex*, 1999, 305).

Dit is ons wapen, Vlaamse knapen.
Jeugd bevrijdt in harde strijd.
De bezem, de bezem.
Hop, falderiere, Hop faldera (bis)
Zonder gena. Zonder gena.
Hop falderieriefaldera.

Kloek, gezwind, Vlaanderen wint,
Man als vrouw eeuwig trouw.
Weg de bastaards, weg de lauwaards
't Nieuw getij: Vlaanderen vrij.
Welig land waar welvaart bloeit,
Vrijheidszin en fierheid groeit.
Leve Vrijheid, volk en land,
Eeuwig, eeuwig Vlaanderland.

Vlaamse moed bezemt vroed.
Vlaamse trots zwaait de knots.
Fier, wij zwieren onze banieren.
Slaat in 't gruis 't vreemd gespuis.
Geeft de bezem nuttig werk
Bezemt lustig, pront en sterk
Weg met alle slavernij.
Bezemt Vlaanderen net en vrij.

De bi-linguïsten

(Auteur onbekend / Wijze: Er waren drie studentjes)
(Uit de editie 1955)

Er waren bi-linguïsten, van dingela, domela, deine,
Er waren bi-linguïsten, al in de Peterstad.
Al in de Peterstad (bis)
Er waren bi-linguïsten, al in de Peterstad.

De Wacht¹³ kon dat niet dulden, van dingela, domela, deine,
De Wacht kon dat niet dulden, zij trokken er 's nachts op af.
Zij trokken er 's nachts op af. (bis)
De Wacht kon dat niet dulden, zij trokken er 's nachts op af.

Zij sloegen den boel aan stukken, van dingela, domela, deine,
Zij sloegen den boel aan stukken, geen ruit bleef in dat kot.
Geen ruit bleef in dat kot. (bis)
Zij sloegen de boel aan stukken, geef ruit bleef in dat kot.

Daar kwamen zatte Walen, van dingela, domela, deine,
Daar kwamen zatte Walen, al uit hun stamcafé.
Al uit hun stamcafé. (bis)
Daar kwamen zatte Walen, al uit hun stamcafé.

Pandoeren kwamen er tussen, van dingela, domela, deine,
Pandoeren kwamen er tussen, en namen de Walen mee.

¹³ *Studentencodex* (1956, 278) schrijft inconsequent “wacht”; in de rest van de strofe wordt “Wacht” geschreven.

En namen de Walen mee. (bis)
Pandoeren kwamen er tussen, en namen de Walen mee.

Men zal 't nu wel weten, van dingela, domela, deine,
Men zal 't nu wel weten: enkel Vlaams is onze taal.
Enkel Vlaams is onze taal, (bis)
Men zal het nu wel weten: enkel Vlaams is onze taal.

Zo zal 't de bi-linguïsten, van dingela, domela, deine,
Zo zal 't de bi-linguïsten, elken keer vergaan.
Als zij dat niet verstaan. (bis)
Zo zal 't de bi-linguïsten, elken keer vergaan.

De dahlia

(Lambrecht Lambrechts / Emiel Hullebroeck)
(Uit de edities 1955 en 1959)

Gij zijt, gij, even twintig,
Daarbij, een halve heer;
Ik ben, ik, maar een boertje,
En al zoo jong niet meer.
Gij noemt uw lief een bloempje,
Een roosje, ik weet het, ja.
Voor mij bloeit langs den Demer
Een frisse dahlia.

Wanneer de kermis daar is,
Met vlaai en kriekenbier,
Dan gaan wij met ons meisjes
Gekoppeld op den zwier;
Voorop gij beiden, netjes.
Wij traagjes, achterna;
Gij met uw geurig roosje,
Ik met mijn dahlia.

En wordt het eindelijk Zomer
En is de vasten uit,
Dan bindt ons de oude paster
Tot bruidegom en bruid.
Gij voert uw blozend roosje,
Naar Brussel of naar Spa;
Ik leidt naar Scherpenheuvel
Mijn dikke dahlia.

De Kempen

(V.J. Dumoulin / Emiel Hullebroeck)
(Uit de edities 1955 en 1959)

Wat zijt gij schoon, o Kempenland,
Met uw vlakke heiden,
Met uw dreven, bos en land,
Met uw groene weiden.
O land waar ik geboren ben,

Gij zijt het schoonste dat ik ken.

Uw torens prijken over 't veld
Zo lachend ons in d'ogen,
Waar gij de werkman hoop voorspelt
En troostend wijst ten hoge.
Gij schenkt uw kinderen kracht en moed
En maakt de arbeid licht en zoet.

Uw echte kinderen blijven trouw
Aan deugd en taal en zeden.
Daarom is uwe lucht zo blauw
En leeft men hier tevreden.
Ja, daarom blijft uw vroom geslacht
Begaafd met wijsheid, moed en kracht.

De kwezel aan de hemeldeel

(Auteur onbekend / Componist onbekend)

(Uit de edities 1959, 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

Daar was een kwezeltje, die 't al wil verstaan,
die meende zachtjes in den hemel te gaan.
Op hare zokjes, zonder schoen of blokjes;
Maar onze Here, die 't alles wel voorziet,
en wilde deze kwezel in den hemel niet.

“Wel, lieve Here, wat heb ik gedaan?
Dat ik niet in den hemel en kan gaan?
'k Hebbe nooit gezongen, gedansen noch gesprongen,
Ben den wijl dat d'ander naar den dans zijn gegaan,
Heb ik in 't geheim mijn potje koffie gedaan.

Wel, Sinte Pieter, mijn lieve vriend,
Heb ik u niet altijd zeer wel gediend?
'k Ben uw beeld gaan bezoeken met zeven kerkeboeken,
'k Ben nooit uit de kerke gegaan,
Zonder zeev'tig keren op mijn borst te slaan”.

Sinte Pieter sprak met goed fatsoen:
“Wat zullen wij met al die kwezels gaan doen?
Stel deze kwezel op enen ezel
Dat zij gaat waar dat zij mogen zal,
'k En trekke mij geen kwezels noch geen ezels aan!”

Lucifer zelve heeft het duidelijk verklaard,¹⁴
Dat hij in d'helle geen kwezels vergaart:
'k Laat mij niet kwellen, d'hel in roere stellen!”
En Lucifer riep met een groot getier:
“Wel honderdduizend kwezels gaan in 't vagevier!”

14

De zwarte dinsdag

(Auteur onbekend / Componist onbekend¹⁵)

(Uit de editie 1955)

‘Nen tijd geleen, ’t verkiezing was,
Verkoos men Lousse voor Elias,
Om in de rechten
’t Pleit te beslechten,
En als historicus
’t Vlaams te bevechten.
Terlinden kon niet meer voldoen
Men had ‘nen and’ren prof van doen.

D’eerste semester was gedaan
De grote dag brak eindelijk aan.
Met Louskens smachten,
De mannen lachten
De banken rolden naar
De voorste schachten.
De studentinnen lachten mee,
Pater portier bad ‘nen Ave.

D’r was ‘nen groten offensief
Zo schrikk’lijk, en ze floten stief!
Ze smeten bommen
In ’t gaan en kommen;
En naar des Rectors huis
Met hele drommen!
Ze belden aan zonder fatsoen
En Eulalie kwam opendoen.

De Rector sprong op de kassei
En Eulalie trilde erbij.
Hij stond er razend,
Op prooien azend.
Met zijn rectoren stem
Schreeuwde hij verbazend:
“Vous êtes de lâches Flamingants
Quittez Louvain, allez à Gand!”

“Retirez-vous ou bien entrez!”
En veertien mannen trokken mee.
Hij peroreerde,
Vocifereerde,
En Eulalieken,
Parlementeerde,
’s Rectors gezicht was als azijn
Toen hij ons schold: “énergumènes”.
Hij kreeg een lumineus idee¹⁶
“Montrez vos cartes d’identité!”
Hij wou benauwen,

¹⁵ De melodie is dezelfde als die van de liederen “De slag van Matadi” (*Studentencodex*, 1999, 266) en “De wrede moord van Leuven” (*Studentencodex*, 1999, 268).

¹⁶ In de *Studentencodex* (1956, 281) staat een zetfout; namelijk “ideee”.

Maar 't zou berouwen:
Want alle veertien saam
In hou en trouwe,
Stonden ze pal voor 's Rectors troon
En spraken op beslisten toon.

De Rector sprak: "Je parle hébreu
Mais du flamand je suis honteux.
'k Kan 't niet verand're
't Is de fout van d'andre;
Moi j'ai beaucoup souffert
Poul la bonne Flandre...
Vous agissez en bocheviques
En plein état soviétique".

"Pour cette fois je serai clément".
Eulalie zei: "C'est excellent!"
Met 's Rectors zegen
Konden z'er tegen.
't Voornaamste was dat Lousse
Er had gelegen.
Er werd gezworen heel den dag
Dat Lousse geen les meer geven mag.

Die Auserwählte

(Heinrich Wagner¹⁷ / "Nach einem alten Volkslied")

(Uit de edities 1955, 1959, 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

Mädele, ruck, ruck, ruck, an meine grüne Seite)
I hab di gar so gern, I kan di leide!) bis
Bist so lieb und gut, schön wie Milch und Blut,
Du musst bei mir bleibe, mir die Zeit vertreibe.
Mädele, ruck...

Mädele, guck, guck, guck in meine schwarze Auge,
Du kannst dei lieblichs Bildle drinne schauge!
Guck no recht drei-ei, du musst drinne sei
Bist du drinne z'Haus, kommst au nimme raus
Mädele, guck...

Mädele, du, du, du musst mir den Trauring gebe,
Denn sonst liegt mir ja nix mehr an mein'm Lebe!
Wenn i di net kireg, gang i fort in Krieg,
Wen [sic] i di net hab, ist mir d'Welt e Grab.
Mädele, du...

¹⁷ Volgens *Studentencodex* (1956, 492) schreef Wagner de tekst in 1803 toen hij stud. theol. te Tübingen was. Andere bronnen stellen dat de tekst van de eerste strofe een Schwabisch volkslied van omstreeks 1820 is en dat Wagner de tweede en derde strofe later (in 1836) schreef.

Die blink Vosperd

(M. Van Niekerk – P. Malan / M. Van Niekerk¹⁸)

(Uit de editie 1955)

O, ek het 'n perd, 'n blink vosperd met 'n splinternuwe saal;
en ek klim op my perd, my blink vosperd, en ek kom om jou te haal.
Want jy't gesê as ek jou wil hê dan moet ek jou kom haal
op 'n mooi ryperd, 'n blink vosperd, met 'n splinternuwe saal;
op 'n mooi ryperd, 'n blink vosperd, met 'n splinternuwe saal.

En nou't ek 'n nooi, 'n mooie nooi en een ding is maar klaar:
is die oes eers verby, saal'k op en ry met my blink vosperd na haar
om haar te vra om met my te trou, my vosperd blink mos mooi.
Op 'n flink galop ry ek na haar, sy's my plaas se nuwe nooi;
op 'n flink galop ry ek na haar, sy's my plaas se nuwe nooi.

En nou's ons getroud en het 'n span van twaalf groot seuns as kroos;
en elkeen wil nou 'n vosperd hê om 'n nooi'ntjie te gaan troos!
Ag luister tog na goeie raad: as jy 'n vosperd kry,
ry dan liever rond op jou eie plaas waar jy nooi'ntjies kan vermy;
ry dan liever rond op jou eie plaas waar jy nooi'ntjies kan vermy!

Diewer is verliefd

(Auteur onbekend / Scheidemann¹⁹)

(Uit de edities 1965, 1973, 1978, 1987, 1989 en 1993)

Diewer is verliefd te met op zukken reinen vrijer;
Mar z'het er niet iens op 'elet hoe slim dat ie z'n biene zet,
Gelijk ne kreuple snijer!

Drink to me only²⁰

(Ben Jonson (1616) / circa 1770²¹)

(Uit de edities 1959, 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

Drink to me, only, with thine eyes,
And I will pledge with mine;
Or leave a kiss but²² in the cup,
And I'll not look²³ for wine.
The thirst that from the soul doth rise,
Doth ask a drink divine :
But might I of Jove's²⁴ nectar sup²⁵,
I would not change for thine.

¹⁸ De eerste strofe – de enige die werd opgenomen in *Studentencodex* (1956, 461) – werd geschreven door Van Niekerk, de twee volgende strofen – die niet opgenomen zijn in *Studentencodex* (1956, 461) – werden later geschreven door Malan.

¹⁹ Wordt de zeventiende-eeuwse Duitse componist Heinrich Scheidemann bedoeld?

²⁰ De eigenlijke titel van dit gedicht is “To Celia”; de tekst hierboven is overgenomen van <http://www.benjonson.org.uk>.

²¹ *Studentencodex* (1959, 525) geeft nog geen indicatie in verband met auteur en componist.

²² *Studentencodex* (1959, 525) en andere edities geven het foutieve “with in”.

²³ *Studentencodex* (1959, 525) en andere edities geven het foutieve “ask”.

²⁴ *Studentencodex* (1959, 525) en andere edities geven het foutieve “love’s”.

²⁵ *Studentencodex* (1959, 525) en andere edities geven het foutieve “sip”.

I sent thee, late, a rosy wreath,
Not so much honoring thee,
As giving it a hope, that there
It could not wither'd be.
But thou thereon didst only breathe,
And sent'st it back to me :
Since when it grows, and smells, I swear,
Not of itself, but thee.

Een kalamanden rok

(Auteur onbekend / Uit Duinkerken)

(Uit de edities 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

Een kalamanden rok, een wit mant'lijntje d'rop.
En weet je, waar dat 'k weune?
Al in Sint Gillisdorp!
Een lijnewaad kazakje, een biezebomen rok,
En zou 'k daarmee niet lachen? De fruitpan op z'n kop.
Een kalamanden rok, een wit mant'lijntje d'rop.
En weet je, waar dat 'k weune?
Al in Sint Gillisdorp!

Een vreemde arme snuiter

(Y. de Man / Mozart)

(Uit de edities 1955, 1959 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

Een vreemde arme snuiter was moede van 't wandlen,
Was moede, moede van het wandlen.
Hij had zijn fluit verloren uit zijnen mantelzak,
Zak, uit zijnen mantelzak.
Dat's niets, ik heb gevonden waar jij zoveel van hield,
Lalala, lalala, waar jij zoveel van hield.

Gand francais

(Auteur onbekend / Componist onbekend)

(Uit de editie 1955)

Reeds honderd jaar is er à Gand
Een Franse Ulliversiteite,
En als ge dat peist, les flamingants
Die flambeau omver gaan smijten!

Och menschen is 't niet wreed voor ons:
Dan kan een werkman ook studeren
Dan is 't gedaan voor de franskiljons
Nog langer Vlaand'ren te koejonneren!

Want wij zijn Belgen met fatsoen,
Tegenover vreemden niet kontrarie;
Wat moeten die arme studenten nu doen
Van Roemenië en Bulgarie?

En Vlaand'ren blijft niet langer knecht
Dat moeten wij volstrekt verhinderen!
Want "Gand Français" dat is het recht
Van peerdefamilie zonder kinderen.

Dus kloeke Belgen, bidt, priez,
Avec "La Liberale Flandre";
Opdat aan onze Université
Niemandalle zou veranderen.

Ghequetst ben ic van binnen

(Uit: Souterliedekens – 1540)

(Uit de edities 1955 en 1959)

Ghequetst ben ik van binnen,
Van uwer ganscher minnen
Ghequetst so lanc so meer.
Waer ic mi wend, waer ic mi keer,
Ic en kan gherusten dach no nachte;
Waer ic mi wend, waer ik mi keer,
Ghi syt alleen in myn gedachte.

Good-night, ladies

(Auteur onbekend / Componist onbekend)

(Uit de editie 1959)

Good-night, ladies! Goodnight, ladies! Goodnight, ladies!
We're goin' to leave you now.
Merrily we roll along, roll along, roll along,
Merrily we roll along, o'er the dark blue sea.

Farewell, ladies! Farewell, ladies! Farewell, ladies!
We're goin' to leave you now.

Sweet dreams, ladies! Sweet dreams, ladies! Sweet dreams, ladies!
We're goin' to leave you now.

Grad aus dem Wirtshaus

(Heinrich von Mühler (1840) / Nach dem spanischen Nationaltanz Cachucha)

(Uit de edities 1955, 1959, 1965, 1973, 1981, 1984, 1987, 1989, 1993 en 1999)

Grad aus dem Wirtshaus nun komm ich heraus,
Strasse, wie wunderbarlich siehst du mir aus!
Rechter Hander, linker Hand, beides vertauscht
Strasse, ich merke wohl, du bist berauscht!
Tralalalalala.....

Was für ein schief Gesicht, Mond, machst denn du?
Ein Auge hat er auf, eins hat er zu!
Du wirst betrunken sein, das seh ich hell;
Schäme dich, schäme dich, alter Gesell!

Und die Laternen erst, was muss ich sehn!
Die können alle nicht grade mehr stehn,
Wackeln und facklen die Kreuz und die Quer,
Scheinen betrunken mir allesamt schwer.

Alles im Stürmen rings, grosses und klein;
Wag ich darunter, mich, nüchtern allein?
Das scheint bedenklich mir, ein Wagestück!
Da geh ich lieber ins Wirshaus zurück.

Helpt nu u zelf

(Tekst uit Geuseliiedboeck (rond 1600) / Melodie uit Souterliedekens (1540))
(Uit de edities 1955 en 1959)

Helpt nu u zelf, zoo helpt u God,
Uit der tirannen band en slot,
Benauwde Nederlanden;
Gij draagt den bast al om uw strot,
Rept fluks uw vrome handen.

O, Nederland, gij zijt belâan,
Dood ende leven voor u staan;
Dien den tiran van Spanje,
Of volg om hem te wederstaan,
Den Prinse van Oranje.

Het kerelskind

(Berten Rodenbach / Arthur van Zulte)
(Uit de editie 1955)

Van waar komst du getreden
Zoo laat door rêen en wind,
Van waar komst du getreden,
Alleen, du blonde kind?

Du smidje van den woude,
Ik kome van het veld,
Waar vader heeft gestreden,
Waar vader ligt geveld!

Lo! viel hij, 't was met ere,
Dijn vader welbemind.
Wat bergt dijn blauwe schabbe,
Du arrem heldenkind?

Du smidje, 't zijn de scherven
Van vaders goede zweerd;
Du zals het mi hersmeden,
Het is 't hersmeden weerd.

'k Hersmede het di sterker
Dan 't vaders hand ooit zwong,

Maar, waartoe, wil 't di dienen
Du best zo bitter jong?

Du smidje van den woude,
Bij Lo! du ne best nie' vroed:
Mijn vader wille ik wreken
Met stromen walenbloed!

Het Klooster van Sint-Arjaan

(Frans de Cort)

(Uit de edities 1955, 1959, 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

Lize kloeg: "Zoo gans alleen
Kan ik toch niet blijven leven
Naar een klooster wil ik heen!"
"Wel dan weet ik raad te geven:

Keerzang:
Naar het klooster moet gij gaan, kind!
Naar het klooster van Sint Arjaan, kind!
Waar twee paar schoenen aan
Het beddeken staan, kind!"

Ei! Nu zat ze in de klem...
Blozend sloeg ze d'ogen neder
Bij de klank van Willem's stem.
"Lieve Lize, 'k zeg het weder:

"Zeg, wat is dat voor een sticht?"
Waagde ze eindelijk te vragen:
"Is de boet er zwaar of licht?"
"Ei! Ze zou u vast behagen!!

"Zeg, hoe ware mijn habijt
In die godgewijde veste:
Hel of donker, eng of wijd?"
"Ei! het simpelst is er 't beste!

"Zeg, en deed ik naar uw woord
Wie geleidt me, wie gelast er
Zich te onsluiten mij de poort?"
"Ei! de schepen en de pastor!

"Zo! en gij dan?" vroeg ze nog
"Ei, ik zal wel mede moeten:
Twee paar schoenen passen toch
Allerbest aan twee paar voeten!

Kom, zullen we samen gaan, kind!
Naar het klooster van Sint Arjaan, kind!
Waar er twee paar schoenen aan
het beddeken staan, kind!"

Het nestje

(Auteur onbekend / Nederlandse volkswijze)
(Uit de editie 1955)

Ik weet 'nen vogel wonen,
pip-kwie, pipi-kwie,
'k Zal u zijn nestje tonen,
pip-kwie, 'tsan-san-rabibie,
Hij woont daarginder langs de straat,
het is mijn beste kameraad.

Keerzang:

pipi-kwie, pipi-kwie,
pipi-kwie, 'tsansan-ra-bibie, ra-bi-bie'tsan san!
pipi-kwie, pipi-kwie,
pipi-kwie, 'tsansan-ra-bibie, ra-bi-bie'tsan san!

Daar zag ik hem vergaren
De strooikens en de blaren
Met teedre zorgen tot op 't lest
Volbouwd was 't liefdenest.

Nu zie'k 'nen tweeden vogel,
nen blondgepluimde vogel,
Hij springt en wipt er in en uit,
Het is de lieve bruid.

En 'k luister met verlangen,
naar 't schoonste der gezangen,
dat rond het nest ten hemel stijgt:
De nachtegaal zelve zwijgt.

Met ingehouden schreden
ben ik voorbij getreden,
Want vogelkes zo pas gehuwd,
Zijn toch zo gauw verschuwd.

Het was op enen maandag

(Auteur onbekend / Componist onbekend)
(Uit de edities 1959 en 1965)

Het was op enen maandag, daarom ben ik zo blij
omdat de Heer der geboren is voor mij.
Waarom en zou'we niet meugen, ons in den Heer verheugen
Waarom en zou'we niet meugen, een uurtje vrolijk zijn?

Het was op enen dinsdag, ...
omdat de Heer der heren besneden werd voor mij.

Het was op enen woensdag, ...
omdat de Heer der heren de bruiloft hield voor mij.

Het was op enen donderdag, ...
omdat de Heer der heren zichzelf gaf voor mij.

het was op enen vrijdag, ...
omdat de Heer der heren gestorven is voor mij.

Het was op enen zaterdag, ...
omdat de Heer der heren begraven is voor mij.

Het was op enen zondag, ...
omdat de Heer der heren verzezen is voor mij.

Het zijn geen Jongens
(René de Clercq / Emiel Hullebroeck)
(Uit de editie 1955)

Het zijn geen jongens, de studenten,
Hun kleurig petje zit hun puik,
Hun baartje²⁶ krult, hun haar hangt sluik,
Een kleine bierton is hun buik!
Het zijn geen jongens de studenten,
Maar hele venten.

Het zijn geen jongens de studenten,
En roken ze uit hun lange pijp,
Met een gezicht van vogelrijp,
De groenen zelve zijn al rijp!
Het zijn geen jongens de studenten,
Maar hele venten.

Het zijn geen jongen de studenten,
Zo was het gister, zo vandaag!
Een goede mond, een goede maag,
Eten en drinken doen ze graag!
Het zijn geen jongens de studenten,
Maar hele venten.

Het zijn geen jongens de studenten,
Geen codex stoort hun republiek,
Geen hygiene maakt hen ziek,
Geen wijsheid kort hun geesteswiek!
Het zijn geen jongens de studenten,
Maar hele venten.

Het zijn geen jongens de studenten,
Ze zijn zo week, ze zijn zo warm:
“Neem geen soldaat, neem geen gendarm,
Neem een meisje bij den arm!”
Het zijn geen jongens de studenten,
Maar hele venten.

²⁶ Letterlijk overgenomen uit *Studentencodex* (1956, 226)

Hoe ry die boere

(Auteur onbekend / Componist onbekend)

(Uit de edities 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989, 1993 en 1999)

Hoe ry die boere?

Sit, sit, so! (ter)

Hoe ry die boere?

Sit, sit, so! (bis) Hoera!

Die Kaapse nooi sê;)

Tingelingeling (bis), Hoera!) bis

Hoe ry die boere?

Sit, sit, so! (bis) Hoera!

Hoe fluit die boere?

Fluit, fluit, so, fluit, fluit, fluit, Hoera!

Die Kaapse nooi sê:

(fluit de melodie) Hoera!

Hoe dans die boere?

Polkedraai! Tiekedraai! ou perd!

Die Kaapse nooi sê:

Tingelingeling, ou haan!

Hoe skiet die boere?

Boem, boem, boem! Di's raak!

Die Kaapse nooi sê:

Skiet nog een, di's raak!

Ich bin nur ein armer Wandergesell

(Lied aus der Operette "Der vetter aus Dingsda" / Eduard Künneke)

(Uit de edities 1955 en 1959)

Ich bin nur ein armer Wandergesell,
Gute Nacht liebes Mädél, gut' Nacht.

Gar dün ist mein Wams

Und gar dick ist mein Fell,

Gute Nacht liebes Mädél, gut' Nacht.

Und obschon dacht' ich, ich jagte das Glück

Doch immer nog zog mir's in der Patschhand zurück

Da hab' ich geweint und gelacht.

Ich bin nur ein armer Wandergesell

Gute Nacht liebes Mädél, gut' Nacht.

Gute Nacht, gute Nacht;

Gute Nacht liebes Mädél, gut' Nacht.

Ich hab' mein Herz in Heidelberg verloren

(Beda & Ernst Neubach / Fred Raymond)

(Uit de edities 1955 en 1959)

Es war an einem Abend

Da ich kaum zwanzig Jahr',

Da küsst ich rote Lippen

Und goldnes, blondes Haar.

Die Nacht war lau und selig
Der Neckar silberklar.
Ja, da wusste ich, (bis)
Woran, woran ich war.

Kehrreim

Ich hab' mein Herz in Heidelberg verloren
In einer lauen Sommernacht;
Ich war verliebt bis über beide Ohren
Und wie ein Röslein hat ihr Mund gelacht.
Und als wir Abschied nahmen vor den Toren,
Beim letzten Kuss da hab' ich's klar erkannt
Dass ich mein Herz in Heidelberg verloren,
Mein Herz da schlägt am Neckarstrand.

Und wieder blüht wie damals
Am Neckarstrand der Wein;
Die Jahre sind vergangen
Und ich bin ganz allein.
Und fragt ihr den Gesellen
Warum er keine nahm,
Ja dann sag' ich euch (bis)
Ihr Freunde wie es kam.

Was ist aus dir geworden
Seitdem ich dich verliess,
Alt-Heidelberg, du feine,
Du deutsches Paradies?
Ich bin von dir gezogen,
Liess Leichtsinn, Wein und Glück.
Und ich sehne mich (bis)
Mein Leben lang zurück.

Ik ken een lied

(Gentil Antheunis / Willem De Mol)
(Uit de edities 1955 en 1959)

Ik ken een lied, dat 't hart bekoort,
Ik ken een lied vol melodij;
Ik heb het reeds als kind gehoord;
Die tijd is lang voorbij...
Mijn moeder zong het bij de wieg
Van haren eersten zoon;
Het klonk zo lief, in haren mond,
Zo heimlijk zacht en schoon...
O moederzorg! o moederlied!
Mijn hart vergeet u niet.

Ik ken een lied dat 't hart bekoort,
Ik ken een lied vol melodij;
Ik heb het in mijn jeugd gehoord;
Die tijd is lang voorbij...
Zij zong het ook de blonde maagd
Die eens mijn liefde won:

't Was in het veld, langs groen en loof,
Bij lentelucht en zon...
O jeugd en liefde! o rozenblaên
Hoe snel verwelkt, vergaan!

Ik ken een lied van zoete min,
Ik ken een lied vol melodij;
Men zong het in mijn huisgezin;
Die tijd is lang voorbij...
Nu zingt het niemand, niemand meer
Den ouden armen man;
Geen vrouw kust mij de tranen af
Die 'k niet weerhouden kan...
Geen kind zingt 't liedje van voorheen
'k Ben oud en gans alleen.

Jack' O Diamonds²⁷
(Uit de editie 1965)

Oh Sally, oh Sally, 'tis for your sake alone
That I leave my old parents, my house and my home
That I leave my old parents, you cause me to roam
I'm an old rambling cowpoke and the range is my home

Refrein:

Jack O' diamonds, Jack O' diamonds, I know you of old
You've robbed by poor pockets of silver and gold
Oh, whiskey, you villain, you've been my downfall
You've punched me and kicked me, but I love you for all

My foot's in my stirrup, my bridle's in my hand
I'm going to leave Sally, the fairest in the land
Her Daddy don't like me, he says I'm too poor
He says I'm unworthy to enter her door

Jan Hinnerk op de lammerstraat
(Auteur onbekend / Componist onbekend)
(Uit de edities 1959 en 1965)

Jan Hinnerk wahnt up de lammer, lammer, lammerstraat,
He kan maken wat he wil,
Swijg maar jummer stil;
En darby makt he sik en Geigeken, en Geigeken perdootz.
Vigolin, Vigolin, sa dat Geigeken,
Un vigo, vigin, un syn deern de heet Katrien.

Un darby wahnt he nog jummer up de lammer, lammerstraat,
He kan maken wat he wil,
Swijg maar jummer, jummer stil.

²⁷ Aangezien ik de editie 1965 jammer genoeg niet zelf heb kunnen inkijken, heb ik geen 100% zekerheid over deze tekst, maar gezien de datering van dit lied en het feit dat in het register van de editie 1965 de beginregel "Oh Sally, oh Sally" voorkomt, durf ik veronderstellen dat het om dit lied gaat.

Un darby makt he sik en Hollandsman, en Hollandsman perdootz.
“Potverdorie”, sa dat Hollandsman, vigolin sa dat Geigeken.
Un vigo, vigolin, un syn deern de heet Katrien.

Un darby wahnt he nog jummer op de lammer, lammerstraat,
He kan maken wat he wil,
Swijg maar jummer, jummer stil.
Un darby makt he sik en Engelsman, en Engelsman perdootz.
“How do you do” da dat Engelsman, potverdorie sa dat Hollandsman,
Vigolin sa dat Geigeken,
Un vigo, vigolin, un syn deern de heet Katrien.

Un darby wahnt he nog jummer op de lammer, lammerstraat,
He kan maken wat he wil,
Swijg maar jummer, jummer stil.
Un darby makt he sik en Spanischman, en Spanischman perdootz.
“Caracho” sa dat Spanischman, “how do you do”, sa dat Engelsman
“Potverdorie” da da Hollandsman enz.

Un darby wahnt he nog jummer op de lammer, lammerstraat,
He kan maken wat he wil,
Swijg maar jummer, jummer stil,
Und darby makt he sik en Fransenman, en Fransenman, perdootz.
“Ich bun kayzer” sa Napoleon...”potverdorie” sa da Hollandsman,
Vigolin sa dat Geigeken, enz....

Jan Klaassen de Trompetter

(L. Nijgh / B. De Groot)

(Uit de editie 1999)

Het leger sloeg zijn tenten op
voor Alkmaar in het veld.
En zo lang geen vijand zich liet zien,
was iedereen een held.
De kroeg werd als strategisch punt
door het hoofdkwartier bezet.
De officieren brulden: Jan,
kom speel op je trompet.

Ze werden wakker in de goot
in de morgen kil en koud.
Maar Jan Klaassen sliep in de armen
van de dochter van de schout.

Keerzang:

Jan Klaassen was trompetter
in het leger van de prins.
Hij marcheerde van
Den Helder tot Den Briel.
Hij had geen geld
en hij was geen held,
en hij hield niet van het krijgsgeweld,
maar trompetter was hij wel
in hart en ziel.

De prins sprak op inspectie
tot de majoor van de compagnie:
ik zag hier alle stukken wel
van mijn artillerie.
Zelfs dat kleine in uw kraag
en het blonde in uw bed.
Maar waar zit dat stuk ongeluk
van een Jan met zijn trompet?

En niemand die Jan Klaassen zag
die bij de stadspoort zat
en honderd liedjes speelde
voor de kinderen van de stad.

Jan Klaassen zei: vaarwel, mijn lief,
ik zie je volgend jaar.
Wanneer de lente terugkomt
dan zijn wij weer bij elkaar.
De winter ging, de zomer kwam,
de oorlog was voorbij.
Maar het leger is nooit teruggekeerd
van de Mokerhei.

Geen mens die van Jan Klaassen
ooit iets teruggevonden heeft.
Maar alle kinderen kennen hem,
hij is niet dood, hij leeft.

***k Nemen uit me glazeken één**
[Uit de editie 1965)

Aangezien dit lied slechts voorkomt in de editie 1965 – die ik niet kon inkijken – kan ik voorlopig
nog geen tekst overnemen.

Karlijntje
(Lambrecht Lambrechts / Emiel Hullebroeck)
(Uit de edities 1955 en 1959)

Zij kwamen van Ter Bosch gereden,
waar 't grote Kermis was:
De pachter en de pachteresse,
Karlijntje blond als vlas.
De pachteresse zei bekommerd:
“daar flikkert al een star!”
Intussen zat Karlijntje stil te dromen
Van achter op de kar.

Een knaap trad uit het hoge koren
En wipte naderbij,
Het was een stoute vlugge kerel:
Daar zat hij aan haar zij!
De boer sprak van de kermisfeeste,

Was lollig als een nar,
Terwijl de handjes naar elkaar tastten
Van achter op de kar.

Een logge wolk kwam aangewenteld,
Zo donker als een muur,
Zij scheurde plidderpletsend open
En spoog de lucht vol vuur.
Het ging te vierklauw door de bossen
Abeel voorbij en spar,
Terwijl de lipjes naar elkander zochten
Van achter op de kar.

De minnaar zei: "Adieu, Karlijntje!"
En sprong weer op de baan.
Karlijntje had in heel haar leven
Geen mooier reis gedaan.
Nog nooit gevoelde zij haar zinnen
Zo lekker in de war...
Ik wens U allen zulk een leutig tochtje
van achter op de kar.

Karnavallied

(Jef Burm)

(Uit de edities 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

't Studentenjaar is lang
En moeder is al bang
Ik suste haar: Het is nog lang geen Pasen
Ik hou de cursus bij
Je zal eens zien in Mei
Dan is 't er om te doen en Blok-geblazen
Maar in de Karnavalstoet vind je mij
't Brengt in Leuven, leven in de brouwerij.

Keerzang:

Mijn nicht...zal wel studeren
Ik ga nu naar het bal
Mijn nicht...zal wel studeren
Voor mij is 't Karnaval
Ze kunnen mij daar niet missen
Het is studenten-plicht
Als je nog iets wil weten...
Dan vraag je 't aan mijn nicht...
Zij is het licht...van de familie.

De eerste merel fluit
de meikever komt uit
ik voel de Lente zingen in mijn aderen
Ik maak een zotte sprong
We zijn maar één keer jong
We zijn de zoete hoop van onze vaders
Die vragen de belasting om advies
of A.U.B. de zoon aftrekbaar is.

De overheid besnoeit
De stapel boeken groeit
en ook de jaren die wij moeten kloppen
De koeli's van de K.U.L.
die kunnen met hun BUL
Nu wetenschappelijk verantwoord doppen.
Mijn nicht beseft het allemaal veel later
Ze is de dochter van de zuster van onze ALMA MATER.

Kerstnacht, die schone!

(E. De Ridder / A. Preud'homme)
(Uit de editie 1959)

Daar komen langs de harde baan
Sint Jozef en Maria aan.
Zij stromplen met hun laatste kracht
Te zamen door de gure nacht.
Hij leidt haar steeds maar verder mee
al smekend om een legerstee.
Maar alle deuren blijven toe
en, ach, Maria is zo moe...

Keerzang:

Kerstnacht, die schone,
Kan liefde niet wonen in ieders gemoed?
Kerstnacht, wij smeken,
Wees 't wekkende teken, van 't opperste goed!
Schitter, o sterre, daar hoge en verre,
Als liefdesinjal voor ons allemaal.

Hoe vriend'lijk hij ook biedt en vraagt:
Als beed'laar wordt hij weggejaagd.
Alleen een traan verraad de smart
Van zijn zo zwaar gefolterd hart.
En verder leidt hij haar maar mee,
Al smekend om een legerstee.
Maar alle deuren blijven toe
en, ach, Maria is zo moe...

Voorbij het dorp, in 't licht der maan
Ziet Jozef plots een stal'ke staan
Bij os en schaap vindt hij daar
Misschien van nacht een plaats voor Haar...
Naar 't stal'ke leidt hij Haar nu mee,
Al hopen op een legerstee.
Al d'andre deuren bleven toe
En, ach, Maria is zo moe.

Komt, vrienden, in de ronde

(Auteur onbekend / Componist onbekend)

(Uit de edities 1959, 1965 en 1973)

Komt, vrienden, in de ronde, minnaars van enen stiel.
Ik zal u gaan verkonden, hoe ik door 't slijperswiel
den kost verdien voor vrouw en kind,
schoon blootgesteld aan sneeuw en wind.

Keerzang:

Terlieromterla

Van linksom, rechtsom draait mijne steen
door het roeren van mijn been,
ju, ju, ju, ju, ju, ju, ju, ju.

Schoenmaker, stijf gezeten op enen pikkelstoel
maag kees en droog brood eten, maar als ik nood gevoel
dan slijp ik tot den avond toe
en zo heb ik nooit arremoe.

Kleermaker, maakt ons kleren voor acht stuivers per dag
wil hij den loon vermeren, hij snijdt meer dan hij mag
maar ik met mijnen slijpersteen
ik win meer op één uur alleen.

De maalder moet graan malen tot in het fijnste meel
hij doet dubbel betalen voor zijn droge keel
maar ik door iever en door vlijt
'k win mijn brood in rechtvaardigheid.

Sa, vrienden, voor het leste, all' ambachten zijn goed;
maar 't mijn is toch het beste, schoon ik soms slapen moet
op hooi of strooi in enen stal
daar heb ik kost voor niemendal.

Land van Maas en Waal

(Boudewijn de Groot)

(Uit de editie 1999)

Onder de groene hemel, in de blauwe zon
Speelt het blikken harmonie-orkest in een grote regenton
Daar trekt over de heuvels en door het grote bos
De lange stoet de bergen in van het circus Jeroen Bosch
En we praten en we zingen en we lachen allemaal
Want daar achter de hoge bergen ligt het land van Maas en Waal.

Ik loop gearmd met een kater voorop
daarachter twee konijnen met een trechter op hun kop
en dan de grote snoeshaan die legt een glazen ei
wanneer je 't schudt dan sneeuwt het op de Egmondse abdij.

Ik reik een meisje mijn koperen hand
Dan komen er twee Moren met hun schepen in de hand
Dan blaast er een fanfare ter ere van de schaar

Die trouwt met de vingerhoed, ze houden van elkaar.
Onder de purperen hemel, in de blauwe zon
Speelt nog steeds het harmonie-orkest in een grote regenton
Daar trekt over de heuvels en door het grote bos
De lange stoet de bergen in van het circus Jeroen Bosch
En we praten en we zingen en we lachen allemaal
Want daar achter de hoge bergen ligt het land van Maas en Waal.

We zijn aan de koning van Spanje ontsnapt
Die had ons in zijn bed en de provisiekast betrappt
We staken alle kerken met brandewijn in brand
't Is koud vuur, dus het geeft niet
en het komt niet in de krant

Het leed is geleden, de horizon schijnt
Wanneer de doden dronken zijn en pierlala verdwijnt
Dan steken we de loftrompet en ook de dikke traan
En eten 's avonds zandgebak op het feestje bij Klaas Vaak.

Onder de gouden hemel, in de zilveren zon
Speelt altijd het harmonie-orkest in een grote regenton
Daar trekt over de heuvels en door het grote bos
De stoet voorgoed de bergen in van het circus Jeroen bosch
En we praten wen we zingen en we lachen allemaal
Want daar achter de hoge berg ligt het land van Maas en Waal.

Lang' lang' ist's her
(Weiding / T. Bayly)
(Uit de editie 1959)

Sag mir das Wort, das so gern ich gehört,
Lang' lang' ist's her, lang' lang' ist's her!
Sing mir das Lied, das so oft mich betört,
Lang' lang' ist's her, lang' ist's her!
Nun du bei mir, ist mein Kummer entflohn,
Lang bliebst du fort, ich vergeb es dir schon!
Gönn mir wie einst, deiner Liebe süßen Ton!
Lang' lang' ist's her, lang' ist's her!

Kennst noch den stillen heimlichen Ort,
Lang' lang' ist's her, lang' lang' ist's her!
Wo wir einander gegeben das Wort?
Lang' lang' ist's her, lang' ist's her!
Jeglichem Glück zogst mein Lächeln du vor
Selig nur lauscht' deinem Schmeicheln mein Ohr,
Noch, jauchzt mein Herz, weil das dein' es erkor!
Lang' lang' ist's her, lang' ist's her!

Gütig hast du meine Hoffnung genährt.
Lang' lang' ist's her, lang' lang' ist's her!
Wenn auch beredterer Mund dich geehrt,
Lang' lang' ist's her, lang' ist's her!
Wenn auch Versuchung die Treue berückt:
Lauscht' ich nicht stets deinen Worten entzückt?

War ja bei dir, ach, so innig beglückt!
Lang' lang' ist's her, lang' ist's her!

Le chat noir

(Auteur onbekend / Componist onbekend)
(Uit de editie 1955)

Avez-vous vu, avez-vous vu
ces six sauvages
qui débarquaient
hier à Paris?
Ils étaient noirs
comme du cirage
depuis la tête
jusqu'au nombril

Refrain:

Je cherche fortune
autour du chat noir
et au clair de la lune
à Montmartre le soir.

Chez l'boulangier
fais moi crédit
n'aie donc pas peur
j'paierai samedi.
Si tu n'veux pas
m'donner du pain
je t'fourre la tête
dans ton pétrin.

Chez m'sieur l'curé
fais moi crédit,
n'aie donc pas peur,
j'paierai samedi,
si tu ne veux pas,
me confesser
je t'fourre la tête
dans l'benitier.

Le temps des cerises

(J.B. Clément / A. Renard)
(Uit de editie 1955)

Quand nous chanterons le temps des cerises,
Et gai rossignol, et merle moquer
Seront tous en fête!
Les belles auront la folie en tête
Et les amoureux, du soleil au coeur!
Quand nous chanterons le temps de cerises,
Sifflera bien mieux le merle moquer!

Quand vous en serez au temps des cerises,
Si vous avez peur des chagrins d'amour
Evitez les belles!
Moi qui ne crains pas les peines cruelles,
Je ne vivrai point sans souffrir un jour...
Quand vous en serez au temps des cerises,
Vous aurez aussie des peines d'amour!

Mais il est bien court, le temps des cerises,
Ou l'on s'en va deux, cueillir en rêvant
Des pendants d'oreilles...
Cerices d'amour, cerises vermeilles,
Tombant sous la feuille en gouttes de sang...
Mais il est bien court, le temps des cerises,
Pendants de corails qu'on cueille en rêvant!

J'aimerai toujours le temps de cerises:
C'est de ce temps-là que je garde au coeur
Une plaie ouverte!
Et dame Fortune, en m'étant offerte,
Ne pourra jamais fermer ma douleur...
J'aimerai toujours le temps des cerises
Et le souvenir que je garde au coeur!

Le vieux Chalet

(M.J. Bovet)

(Uit de edities 1955 en 1959)

Là-haut; sur la montagne,
L'était un vieux chalet;
Murs blancs, toit de bardeaux,
Devant la porte un vieux bouleau;
Là-haut, sur la montagne, l'était un vieux chalet.

Là-haut; sur la montagne,
Croula le vieux chalet;
La neige et les rochers
S'étaient unis pour l'arracher.
Là-haut; sur la montagne, l'était un vieux chalet.

Là-haut; sur la montagne,
Quand Jean vint au chalet;
Pleura de tout son coeur,
Sur les débris de son bonheur...
Là-haut; sur la montagne, l'était un vieux chalet.

Là-haut; sur la montagne,
L'est un nouveau chalet;
Car Jean d'un coeur vaillant,
L'a reconstruit plus beau qu'avant;
Là-haut; sur la montagne, l'était un vieux chalet.

Leuven Stad der Alma Mater
(Bert Peleman / Armand Preud'homme)
(Uit de editie 1955)

Leuven: stad der Alma Mater
Met veel bier en weinig water
Leuven: stad der Petermannen
Met uw boordevolle kannen.

Keerzang:
Leuven: lieve stoere stad
Hoor het oud "Io vivat!"
Sta weerspiegeld in een glas
Red het oud studentenras!

Leuven: stad der arme schachten
Met uw veel te korte nachten
Leuven: stad der professoren
Met uw stapels ezelsoren.

Leuven: stad vol fakulteiten
Bloem der universiteiten
Leuven: paradijs der porren
Waar alleen de blokkers knorren.

Leuven: stad der kottenhuizen
Met uw lauweren en buizen
Leuven: door geen stad te vloeren
Met uw machtige pandoeren.

Lied van de buizen
(Auteur onbekend / componist onbekend)
(Uit de edities 1955, 1959, 1965 en 1978)

Laat ons hameren, en nagelen, en kloppen en stoppen
Totdat de buis is klaar, ja is klaar,
Van de schachten, die smachten, naar lieven en brieven,
En naar het Zoete Water gaan;
Met een buis gaat ieder schachtje straks naar huis (bis)
Met een buis, dat is niet pluis,
Als men daarmee moet gaan naar huis;
Want de schacht heeft lang genoeg 't plezier veracht (bis)
Daarom een buis, dat zij het kruis dat ieder schacht zal brengen thuis.

Laat ons ringelen, en klingelen, en tangelen en klangelen.
Totdat de buis is klaar, ja is klaar,
Van de Willem, de Misten, de Steven, De Strooten,
En al die peerden in de goten;
Nog ne klop, en deze buis, past op hun kop (bis)
Da's de schuld, ja da's de schuld
Van al het bier en de Jack-op;
Deze buis, dat wees' hun beste erekruis (bis)
Nog ne klop, ja nog ne klop, en deze buis past op hun kop.

Laat ons plakken, en lakken, en rijmen en lijmen,
Totdat de buis is klaar, ja is klaar
Der cubisten, futuristen, expressionisten, dadaïsten
En Jef de Vliegheer met hen mee;
Want, o, schand, die lui zien alles in 't vierkant (bis)
't Vaderland, ja 't vaderland
Dat is voor hen een luiermant;
Geven wij ze maar een buis om d'hovaardij,
Want, o schand, o, wreede schand die lui zien alles in 't vierkant.

Laat ons haasten, voor 't laatste, en donderen en vlondren
Totdat de buis is klaar, ja klaar,
Van de Rarden, Vermeulen, Dries D'hoore, de Romsee,
En al die schreeuwen: storm op zee;
Want ze zijn, in deze moeilijken tijd
Groot gevaar, voor onze Universiteit
En voor 't land, ja voor 't land,
En voor de troon een groote schand,
Want door al hun bocho-flaminganterij
Is het land en 's konings troon den val nabij.
Dies zweren wij, ja zweren wij! Ze moeten weg, ofwel gaan wij!

Lieve meisjes, opgelet!
(Bert Peleman / Armand Preud'homme)
(Uit de editie 1955)

Lieve meisjes, opgelet!
Vieren is studentenpret
Viert met ons maar vrolijk mee
Staat ons bij in wel en wee!

Keerzang:
Pint en petten hoog! Jochei!
Ziet het leven als een mei
Meisjes met uw rode mond
Sluit met ons een "Vlaams Verbond"!

Lieve meisjes, opgelet!
Kussen is studentenwet
Zakt niet schaamrood in de grond
Reikt ons blij uw rode mond.

Lieve meisjes, opgelet!
Dansen is studentenwet
Laat ons gauw een danske doen
Viert en geeft ons nog een zoen.

Lieve Vrouw van ons land
(Louis Monden / Arthur Meulemans)
(Uit de editie 1955)

Lieve Vrouwe van ons land.
Met uw kroon of sleep van kant.
En getorst door ruwe hand,
Langs de vlakke wegen,
Lieve Vrouw langs beemd en gaard,
Lieve Vrouwke bij de haard,
Door geslachten vroom bewaard,
Schenk ons volk uw zegen.
Ave Maria, Ave Maria.

Moeder die op Vlaandren waakt
Van zover onz'heugnis raakt,
Al wat Vlaandrens grootheid maakt
Hebt gij ons gegeven:
Eenvoud, adel van gemoed,
Moederweelde, minnegloed,
Reinheid en de stille moed,
Voor Uw Zoon te leven.

Gij hebt ons de vree gebracht
Na zo meen'ge hange nacht;
Bij U vond ons volk de kracht
't Eigen huis te bouwen;
Lieve Vrouwe, 't allen tijd
Blijve Vlaandren U gewijd,
In de zege als in de strijd;
In al vreugd en rouwen.

Little brown jug
[Uit de editie 1965)

Aangezien dit lied slechts voorkomt in de editie 1965 – die ik niet kon inkijken – kan ik voorlopig nog geen tekst overnemen.

Little grey home in the west
(Auteur onbekend / Componist onbekend)
(Uit de editie 1955)

When the golden sun sinks in the hills
And the toil of a long day is o'er
Though the road may be long in the lilt of a song
I forget I was weary before.
Far ahead where the blue shadows fall
I shall come to contentment and rest
And the toils of the day
Will be all charmed away
In my little gray home of the West.

There are hands that will wellcome me in
There are lips I am burning to kiss
There are two eyes that shine
Just because they are mine
And a thousand things other men miss
It's a corner of heavan itself.
Though its only a thumbedown nest
But with love broading there
Why no place can compare
With my little grey home of the West.

Ma Normandie

(Frédéric Bérat)

(Uit de editie 1955)

Quand tout renaît à l'espérance
Et que l'hiver fuit loin de nous,
Sous le beau ciel de notre France
Quand le soleil revient plus doux,
Quand la nature est reverdie,
Quand l'hirondelle est de retour,
J'aime à revoir ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

J'ai vu les champs de l'Helvétie
Et ses chalets et ses glaciers;
J'ai vu le ciel de l'Italie
Et Venise et ses gondoliers;
En saluant chaque patrie
Je me disais: aucun séjour
N'est plus beau que ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

Il est un âge dans la vie
Où chaque rêve doit finir,
Un âge où l'âme recueillie
A besoin de se souvenir:
Lorsque ma muse refroidie
Aura fini ses chants d'amour,
J'irai revoir ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

M'en revenant de la belle rochelle

(Auteur onbekend / Componist onbekend)

(Uit de edities 1959, 1965, 1973, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

M'en revenant de la joli 'Rochelle,
J'ai rencontré trois joli 'demoiselles
C'est l'aviron qui nous mène qui nous mène
C'est l'aviron qui nous mène en haut.

J'ai rencontré trois joli 'demoiselles,
J'ai pont choisi, mais j'ai pris la plus belle.

J'ai pont choisi, mais j'ai pris la plus belle.
J'l'y fis monter derrière moi sur ma selle.

J'l'y fis monter derrière moi sur ma selle.
J'y fis cent lieues sans parler avec elle

J'y fis cent lieues sans parler avec elle
Au bout d'cent lieues ell' me d'mandit à boire.

Au bout d'cent lieues ell' me d'mandit à boire.
Ja l'ai menée auprès d'une fontaine

Ja l'ai menée auprès d'une fontaine
Quand ell' fut là, ell' ne voulut point boire.

Quand ell' fut là, ell' ne voulut point boire.
Je l'ai r'menée au logis de son père.

Je l'ai r'menée au logis de son père.
Quand elle fut là, ell' buvait à plein verres.

Quand elle fut là, ell' buvait à plein verres.
'A la santé d'son père et de sa mère.

'A la santé d'son père et de sa mère.
'A la santé d'ses soeurs et de ses frères.

'A la santé d'ses soeurs et de ses frères.
'A la santé d'celui qui, son coeur aime.

Mijn heerlijk Lieveken
(Renaat Vandaele / Armand Preud'homme)
(Uit de edities 1955, 1959, 1965 en 1978)

De zon beschijnt mijn lieveken,
Het haar is louter goud,
Van 't jeugdig hartedieveken,
Dat mij gevangen houdt.
Ze bloost meteen als kersen doen, (2 x)
Ach, is het zonde als ik zoen,
Het heerlijk, heerlijk mensenkind,
Waarop mijn liefde zint!

De zon beschijnt mijn lieveken,
Ze doet haar oogjes toe,
Kom hier mijn hartedieveken,
Wellicht zijt gij wat moe...
Ik weet 'n plekje fris en groen (2 x)
Ach, is het zonde als ik zoen,
Het heerlijk, heerlijk mensenkind,
Waarop mijn liefde zint!

Nu rust dat zoete lieveken
In 't lommerrijk priëel
En fluistert 't hartedieveken:
“Ik hou van U zo veel!”
In “eer en trouw” luidt ons blazen (2 x)
En 't is geen zonde als ik zoen.
Het heerlijk, heerlijk mensenkind,
Waarop mijn liefde zint.

Mijn moederspraak

(Julius Sabbe / Peter Benoit)
(Uit de edities 1955 en 1959)

O moederspraak, mij lief als geen,
Diep roert m'uw zoet geluid!
Ware ook mijn hart als staal en steen
Gij dreeft den trots eruit.

Gij buigt mijn stijven nek zoo licht
Als moeder aan heur hart,
Uw vleien streelt me 't aangezicht,
En stil is alle smart.

Ik voel me nog een dartel kind;
Geen boze wereld meer!
Gij koost mij als een voorjaarswind:
Daar bloeit de vreugde weer!

Mijn oudje zegt me nog: “Komaan”
En vouwt mijn hand: “Uw beê!”
En: “Onze Vader” vang ik aan,
Lijk ik wel vroeger dêe!

Dat voel ik diep, dat wordt verstaan;
Zoo spreekt ons hartebloed;
Een hemelvrede waait mij aan,
En alles is weer goed.

Mijn moederspraak, zo rein en recht
Gij tolk van 't oude diet;
Als bloot een mond “mijn vader” zegt
Dat klinkt m'als engelenlied.

Zoo heerlijk streelt me geen gezang,
Zo kweelt geen nachtegaal!
En tranen vloeien langs mijn wang,
Gelijk de beek ten daal!

Moeke, doar staait 'n vrijer

(Melodie: uit Groningen)

(Uit de edities 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

Moeke, doar staait 'n vrijer an de deur,
Fikedom, fikedom, fifalderaldera,
Moeke, doar staait 'n vrijer an de deur,
Halleluja!

Vroag ais, wat hai drinken wil,

Thee met widde puntjes,

Vroag ais, wat hai eten wil,

Gört mit proemedanten,

Vroag ais, woar hai sloap'n wil,

Op het mooiste bèr in hoes,

Vroag ais, houveul geld hai het,

Honderddoezend gulden,

Loat hom din moar binnenkoomn,

My heart's in the Highlands

(Melodie: Scotch bagpipe tune)

(Uit de editie 1955)

My heart is in the Highlands
My heart's not here.
My heart's in the Highlands,
Achasing the deer.
Chasing the wild deer,
And following the roe.
My heart's in the Highlands,
Wherever I go.

Farewell to the Highlands,
Farewell to the North.
The birthplace of valour,
The country of the worth,
Wherever I wander,
Wherever I rove,
The hills of the Highlands,
For ever I love.

Farewell to the mountains,
High cover'd with snow.
Farewell to the straths and
Green valleys below.
Farewell to the fortets and

Wild hanging woods,
Farewell to the torrents and
Loud-pouring floods.

My heart's in the Highlands,
My heart's not here.
My heart's in the Highlands,
Achasing the deer,
And following the roe,
My heart's in the Highlands,
Wherever I go.

My wife and I

[Uit de editie 1965)

Aangezien dit lied slechts voorkomt in de editie 1965 – die ik niet kon inkijken – kan ik voorlopig nog geen tekst overnemen.

Nog zijn 't de Dagen der Rozen

(Tekst: naar het Duits door F.V.B. / Melodie: W. Baumgartner)

(Uit de editie 1955)

Nog is 't de bloeiende guldene tijd,
O gij schone wereld, vol zonne, zo wijd!
En zo ruim is mijn hart en zo blauw als de dag,
Als de luchten, doorjubeld van leeuwrikslag.
Sa! vrolijken! zingt! Nog is 't leven te Mei!
Nog is het de schone, de bloeiende tijd!
Nog zijn 't de dagen der rozen!...
De dagen der rozen!

Vrij is het hart nog en vrij is het lied,
Van een vrij student, die van 't leven geniet!
En al blozende zoent zo een stouterik vrij,
Elke mond, hoe bedeesd, of hoe preuts die ook zij!
Nog is 't een bloeiende, guldene tijd!
Nog ijn 't de dagen der rozen!...
De dagen der rozen!

In ons ontluiken, in 't diepste van 't hart,
Van de vreugden 't zaad of die kiemen der smart!
Bewaart fris toch uw hart en vol leven 't gemoed!
Laat maar bruisen de stormen! houdt kranig u goed!
We zijn 't allentijde tot zingen bereid!
Nog is het de bloeiende, guldene tijd!
Nog zijn 't de dagen der rozen!...
De dagen der rozen!

Noordzee

(Emmanuel Hiel / Emiel Hullebroeck)
(Uit de edities 1955 en 1959)

Wie kust er zo driftig der duinen zand?
Wie klotst er zo blij, zo juichend ons strand?
Wie geeft er ons zout in ons bloed,
En moed in het krachtig gemoed?
Hoezee! Dat is de Noordzee!]
De zee van Nederland.] bis

Wordt ze ooit door vijanden aangerand,
Dan walst rood van bloed haar zilvren golvenbrand.
Wij weren de vijanden af,
Of zinken mete hen in het graf.
Hoezee! De wilde Noordzee!]
De zee van Nederland.] bis

Nu is die roe van Jesse ghebloeyt

(Uit de edities 1959, 1965 en 1973)

Nu is die roe van Jesse ghebloeyt,
Door Godes soeten dauw;
Van d'heiligh Gheest Maria besproeyt
In dese scherpe kauw!
Heeft ons ghebaert haar Soontje kleyn
Een maegdhevrucht, een Blomme reyn!

O groten Heer van hemel en aerd
O Schepper van ons al!
Hoe komt dat ghy wilt wesen ghebaert
In 't aerdse traenendal?
U schoon paleys, is Hemelryck,
En ghy bemint ons aerdse slyck!

Hoe hebby so verkoren een stal?
Is dat u lusthof schoon?
Ghy ligt hier in dit kribbeke smal,
Is dat u gouden throon?
O Jesse blom! O soetste Kindt!
Hoe lighdy so vlack in den windt?

O Jesu soet! mijn opperste Goet,
Waerachtigh Godt en mens
Die komt voor my betaelen de boet
Ut heel myn hert ick wens
Dat uwen naem de wereld wijdt
Van yder zy ghebenedydt.

O Kruise den Vlaming

(A. Scheiris / Melodie: naar Wilhelm Hill 'Es liegt eine Krone im grünen Rhein')
(Uit de edities 1955 en 1959)

O Kruise den Vlaming door moeders hand,
Op 't voorhoofd gedrukt en in 't harte geplant!
O Kruis voor de nachtrust! O Kruis voor het werk!
O Kruis op de haardstêe! O Kruis op de Kerk!
Geen hand zal u schenden. Geen storremgeweld
Dat 't Kruisbeeld in Vlaanderen ooit nedervelt. (bis)

Eens velde de vijand het Kruisbeeld hier neer:
Toen grepen ons jongens naar vaders geweer,
En moeder verborg hun haar vliemende smart,
En spelde hun bevend het Kruis op het hart.
O gaat nu, mijn kindren, en strijdt voor Gods Kruis.
Het voer' u ter zege, en 't breng' u weer thuis. (bis)

.Niet één heeft het hoofd voor den kogel gebukt;
Zij vielen, het Kruis aan hun lippen gedrukt;
Het Kruis op hun borst was wel rood van hun bloed,
Doch sterven voor 't Kruis dat is Vlamingenmoed.
O Moeder, en ween niet in 't eenzame huis.
Uw kind is gestorven in d'armen van 't Kruis.

O Nederland let op u saeck

(Uit de edities 1955 en 1959)

O Nederland! let op u Saeck
De tijt en stont is daerr.
Opdat nu in den hoek niet raeck
U vrijheid, die voorwaer
U ouders hebben dier gecocht,
Met goet en bloet en leven;
Want sij werd nu gansch en t'eenemaal gezocht
Tot niet te zijn verdreven.

Neemt acht op uwer landen staet:
U volk end' steden meest
Sijn sterk en daar is raet en daet
Van ouds altijd geweest.
U adel is manhaftich vroom,
Men vindt niet haers gelijken:
Houd den Spanjaard doch, ik bid u in den toom,
Dat hij van ons mag wijcken.

Beschut, beschermt, bewaerd u lant,
Let op het Spaansch bedrog.
Ey laet niet nemen uyt u hant
U privilegiën toch!
Maer thoont u elk een man vol moet
In 't houden van u wetten;
Bovenal dient God en valt hem steeds te voet;
Dat Hij op u mag letten.

O sole mio!

(C. Capurro / E. Di Capua)

(Uit de editie 1955)

Che bella cosa 'na iurnata ' sole,
'n aria serena doppo 'na tempesta,
pe 'll'aria fresca pare gianna festa
Che bella cosa na iurnata 'e sole.

*Ma n'atu sole,
Chiu bello, ohi ne,
O sole mio,
Sta nfronte a te,
O sole, 'o sole mio,
sta nfronte a te,
sta nfronte a te.*

Lucene'e llastre d' 'a fenesta toia;
'na lavanara canta'e senevanta,
e pe'tra-mente torce, spanne e canta
luceno'e llastre d' 'a fenesta toia.

Quanno fa-notte e'o sole s ene scenne;
mme vene quase 'na malincunia,
sotto 'a fenesta toie restaria,
Quanno fa notte e'o solese ne scenne.

Ons Leuven

(Berten Rodenbach / Jef Simons)

(Uit de edities 1955, 1959, 1965, 1973, 1978, 1981, 1987, 1989, 1993, 1996 en 1999)

Ons Leuven is een wonderlijke stad,
Daar vinden wij van alles wat,
Van alles wat!
Wij vinden primo Petermans in stad,
Peterman dat is Joseph Prud'homme in 't Fransch
"Wa schilt oe a presentie? Ga loeriks koppetentie!"
Dit verbeeldt u 't oorbeeld onze Petermans,
Joe, da mech er zaan,
Joe, da mech er zaan,
Anders za oes Leive niemer Leive zaan!

Ons Leuven, enz.

...

...

Secundo zijn pandoers in onze stad,
Peterman dat is Joseph Prud'homme in 't Fransch,
Leuvensche pandoers zijn imposante jans.
"Respect pour la police!
Agent, fais ton service!
Ca les apprendra à réveiller les gens!"
Joe, da mech er zaan,
Joe, da mech er zaan,
Anders za oes Leive niemer Leive zaan!

Ons Leuven, enz.

...

...

't Zijn tertio grisettekens in de stad,
Peterman dat is Joseph Prud'homme in 't Fransch.
Leuvensche pandoers zijn imposante jans.
Leuvensche grisettekens zijn zot naar dans:
"Mocheu, encore a sproengske! –
't Wordt late me lief joengske! –
Vite! of 'k goe naar hois mit Ivo Petermans!"
Joe, da mech er zaan,
Joe, da mech er zaan,
Anders za oes Leive niemer Leive zaan!

Ons Leuven, enz.

...

...

't Zijn quatro professoren ook in stad.
Peterman dat is Joseph Prud'homme in 't Fransch.
Leuvensche pandoers zijn imposante jans.
Leuvensche grisettekens zijn zot naar dans.
Al onze professoren zijn geleerde mans:
Vox populi vox Dei;
Aimus fratres mei!
'k Hebbe ik een exame en hoeve groote kans!
Joe, da mech er zaan,
Joe, da mech er zaan,
Anders za oes Leive niemer Leive zaan!

Ons Leuven, enz.

...

...

In fine zijn wij ook entwat in 't stad.
Peterman dat Joseph Prud'homme in 't Fransch,
Leuvensche pandoeren zijn imposante jans.
Leuvensche grisettekens zijn zot naar dans,
Al ons professoren zijn geleerde mans.
Nietsweerds schelden ons pandoer en petermans,
Studenten laat ze praten;
U roepen de oude straten:
Za de nie mer Koning, ge za boes nochtans!
In da mechde zaan,
In da moette zaan:
Anders za ons Leive lak e kerkhof zaan!

Ons Vaderland

(Theodoor Sevens / Jan Blockx)

(Uit de edities 1955 en 1959)

Waar de Maas en Schelde vloeien
En de frisse weiden bloeien;
Waar nog eiken sterk en trots
Ruisen in het dichte bos;

Daar is ons Vaderland, (bis)
Dit heilig pand,
Het schone Vlaanderland!

Waar het kille grafgesteente
Dekt der vaderen gebeente,
Waar ons moeder heeft gesust,
En een gade ons eerbaar kust;
Daar is ons Vaderland, (bis)
Dit heilig pand,
Ons dierbaar Vlaanderland!

Waar de neringen en gilden
Nooit den schedel buigen wilden;
Waar het kloeke voorgeslacht
Nedersloeg de Franse macht;
Daar is ons Vaderland, (bis)
Dit heilig pand,
Ons dierbaar Vlaanderland!

Waar de Dietse tonen galmen
In de daverende psalmen;
Waar het forse krijgsgeschreeuw
Dreunde: "Vlaanderen den Leeuw!"
Daar is ons Vaderland, (bis)
Dit heilig pand,
Het edel Vlaanderland!

Perrine était servante
(Uit de edities 1959 en 1965)

Perinne était servante (bis)
Chez Monsieur not' curé,
Digue donda dondaine,
Chez Monsieur not' curé,
Digue donda dondé.

Son ami vint la voire
Un soir après l'dîner.

Perrine, oh ma Perrine,
J'voudrais toi ben t'baiser.

Eh, grand nigaud, qu' t'es bête,
Ca s'prend sans s'demander.

V'là M'sieur l'Curé qu'arrive.
Ou j'vas-ti ben t'cacher?

Cache t'é dedans la huche
I'saura point t'trouver.

Il y resta six s'maines
Elle l'avait oublié.

Au bout de six semaines
les rats l'avaient rouché.

I's y avaient rouché l'crâne
et pris tous les doigts d'pied.

On fit creuser son crâne
pour faire un bénitier;

On fit monter ses jambes
pour faire un chandelier.

Voilà la triste histoire
d'un jeune homme à marier.

Qu'allait trop voir les filles
les oir après dîner.

Rode petten

(Bert Peleman / Armand Preud'homme)
(Uit de editie 1956)

Rode petten...rood als wijn
En een hart vol zonneshijn
Houdt het nieuw studentenras
Lustig lijk het oude was!

Keerzang:

Rode petten...rood als wijn
Gun de blokkers hun azijn
Ook al zien zij nog zo zuur
Hoedt in ons het oude vuur!

Rode petten...rood als wijn
En een hart vol zonneshijn
Houdt ons eeuwig goedgezind
Op de borst het erelint!

Rode petten...rood als wijn
En een hart vol zonneshijn
Ook al zijn ze zwak bij kas
Leve 't oud studentenras!

Salve Cambrine

(Tekst: ? / Melodie: 'Santa Lucia')
(Uit de editie 1956)

Als d'avond loom van stap
Den dag komt sluiten,
Dan gaan wij jong en rap
Den huize buiten;
Want waar er glaasjes staan

Lokt ge ons vriendlijk aan.
Salve Cambrine!
Salve Cambrine!

Daar waar met het grappig woord
Van jonge harten,
Jagen wij lachend voort
Al onze smarten:
Want als ons iets bezwaart,
Algauw in 't glas gestaard.
Salve Cambrine!
Salve Cambrine!

Bij heldren Schalenklang
Vlieden de stonden;
Rap is bij ons gezang
't Lijden verzwonden.
Nooit zijn we 't leven moe,
't Lacht ons te vriendelijk toe.
Salve Cambrine!
Salve Cambrine!

Helaas! Ook bij de jeugd
Vervlieden de uren.
Ons vreugd lijk alle vreugd
En blijft niet duren:
Maar voor uiteen te gaan
Heffen wij nogmaals aan:
Salve Cambrine!
Salve Cambrine!

Santa Lucia
(uit de editie 1956)

Sul mare luccica l'astro d'argento,
Placida é l'onda prospero é il vento;
Venite all'agile, barchetta mia!
Santa Lucia! Santa Lucia!
Venite all'agile barchetta mia!
Santa Lucia! Santa Lucia!

O dolce Napoli, o suol beato,
Ove sorridere volle il creato;
Tu sei l'impero dell'armonia
Santa Lucia! Santa Lucia!
Tu sei l'impero dell'armonia
Santa Lucia! Santa Lucia!

Schoon is de heide

(J. Simons / A. Preud'homme)

(Uit de editie 1959)

Schoon is de heide als de morgen grauwt
Als 't allerzijden diamanten dauwt;
Schoon als zonne breed de nevel splijt
Bron van licht en wonne, bron van heerlijkheid (bis)

Schoon is de heide als het onweer loeit
Als heinde en wijde rood de hemel gloeit;
Als wij met palmen gaan rond schuur en huis
Stellend have en halmen onder 't hoedend kruis (bis)

Schoon is de heide, schoon bij dag en nacht,
Schoon 't allen tijde, of zij weent of lacht,
Laat ons belijden met een blijde mond:
Trouw aan onze heide, trouw aan eigen grond (bis)

She'il be comin'

(Uit de editie 1965)

Aangezien dit lied slechts voorkomt in de editie 1965 – die ik niet kon inkijken – kan ik voorlopig nog geen tekst overnemen.

St. Lutgardis

(Eugeen De Ridder / Armand Preud'homme)

(Uit de edities 1956 en 1959)

Uit het vrome Vlaams verleden
Puurt als wierook offerbrand,
Naam gezegend, Sint Lutgardis,
Tong en tale van ons land.

Keerzang:

Schoner dan heet berkje op de heide,
Schoner dan de roze morgenwolk;
Zij Gij, Hoge Vrouwe, van uw volk.
Sterker dan 't gedaver van de eeuwen,
Sterker dan de stoutste stenenbouw,
Sterker dan vergetelheid,
Sterker dan alles,
Zijt Ge, Sint Lutgardis, vrome Vrouw.

Eenzaam in uw gave ootmoed,
Bloeide uw dienend leven uit,
Tot de hoogste mensenwaarde:
Uitverkoren Kristibruid.

Steun ons in 't nabije strijden,
Nood ons uit op uw festijn,
Laat ons Uwer waardig wezen;
Sint Lutgardis' kindren zijn.

Strijdkreet

(Karel Ledegank – Julius De Geyter²⁸ / Peter Benoit)
(Uit de edities 1956 en 1956)

Hoerah! Hoerah!
Wij wilden wat was recht!
Hoerah! Hoerah!
En wonnen wat wij wilden!

Reist de wereld rond,
Reizet, hoort en ziet:
Leeft er een groter volk,
Vrijer is het niet.
Dit danken wij der vaadren moed.
Voor vrijheid ook ons laatste goed en bloed.

Hoerah! enz....

Susa Ninna

(Jef Simons / Armand Preud'homme)
(Uit de editie 1956)

Sint Jozef bereidde dien wonderen nacht
Van 't zuiverste strooisel een beddeke zacht;
Daarop heeft Maria met schamele vlijt
Haar schreiende Kindje te slapen geleid.

Keerzang:
Susa Ninna, 't Hemelse hof in een arme stal!
En engelen wieken naar 't aardse dal
En vullen de sferen met feestgeschal!
Susa Ninna, voor de Koning van 't Heelal!

De herders ontwaakten in't schitterend licht;
Aan hen werd de troostende boodschap gericht,
Een boodschap van vrede van uit 't paradijs;
Aan alle de goeden van wille zij peis.

Drie Koningen kwamen naar 't Kind van heel ver;
Zij volgden het licht van de stralende ster
Zij hebben den Godmens, den Koning aanschouwd
En offerden wierook, myrrhe en goud.

Nog steeds brengt het Kindje zijn boodschap van vree
Voor alle goedwilligen onder ons mee:
Een boodschap van vrede, van heldre kracht,
Een boodschap van licht in den donkeren nacht.

²⁸ De editie 1959 geeft 'Karel Ledeganck en Em. Hiel'

't Hermenieke van Bergeijk

(Uit de edities 1959, 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

't Hermenieke van Bergeijk, de spulde toch zo schon,
En ze hebben saam geklonken
Ze hebben saam gedronken

Keerzang:

Van 't gerstebier van kyrie, gerstebier van Kyrie
Gerstebier van Kyrie eleison.

De pastoor van Bergeijk, die is er toch zo rijk;
En als ik komt te sterven
Drinkt heel Bergeijk van d'erven.

En de koster van Bergeijk, die vergat 'ne keer een ljk
Want ie had teveel geklonken
Hij had teveul gedronken

En de dokter van Bergeijk, die hee haost ging praktijk;
Want ie kan zo vlug nie wezen
Of ze zijn alweer genezen

En het raodhuis van Bergeijk, de is 'ne kelder rijk;
En in die grote kelder
daor schuimt'et toch zo helder.

't Vlaamse meisje

(Vrouwe V. Delille / Alfons Moortgat)

(Uit de editie 1956)

Zedig lief, met pinklende ogen,
Lichte gulheid en verstand,
't Hertje rein en zonder logen, zo 't Vlaams meisje uit Vlaamse land.

't Vlaamse mondje kan vertellen
Hoe ons Vlaand'ren lijdt en strijdt:
't Doet d'aloude fierheid zwellen, die de zege voorbereidt!

't Vlaamse meisje is een luister
Dat ons Vlaamszijn krachtig baat;
't Is een sterreken in 't duister, 't kaarsjen dat ons voren gaat!

Zonnig huis waar meisjes wonen
En 't Vlaams leven bovenzingt:
Kristen liefde blijft er tronen en geen wulpsheid binnendringt!

Vlaamse jongen, haal uw vrouwe,
Haal ze bij dien Vlaamsen haard;
't Huisje zingt van hou en trouwe, 't kindje stoeit in Vlaamsen gaard!

The last rose of summer

(Thomas Moore / Traditional Irish melody)

(Uit de editie 1956)

'Tis the last rose of summer
Left blooming alone;
All her lovely companions
Are faded and gone;
No flower of her kindred,
No rosebud is nigh,
To reflect back her blushes,
To give sigh for sigh.

I'll not leave thee, thou lone one!
To pine on the stem; 10
Since the lovely are sleeping,
Go, sleep thou with them.
Thus kindly I scatter
Thy leaves o'er the bed,
Where thy mates of the garden
Lie scentless and dead.

Treue Liebe

(Alex Rost / Thüringer Volkslied)

(Uit de edities 1956 en 1959)

Ach, wie ist's möglich dann, dass ich dich lassen kann!
Hab' dich von Herzen lieb, das glaube mir!
Du hast die Seele mein so ganz genommen ein,
Das ich kein Andre lieb, als dich allein.

Blau blüh ein Blümelein, das heisst Vergissnichtmein;
Dies Blümlein leg' ans Herz und denke mein!
Stirbt Blum und Hoffnung gleich, wir sin dan Liebe reich.
Denn die stirbt nie bei mir, das glaube mir!

Wär ich ein Vögelein, bald wollt ich bei dir sein,
Scheut' Falk und Habicht nicht, flög schnell zu dir.
Schös' mich ein Jager tot, fiel ich in deinen Schosz:
Sähst du mich traurig an, gern stürb' ich dann.

Trouw aan Vlaanderen

(Cyriel Verschaeve / Jef Van Hoof)

(Uit de editie 1956 en 1959)

O Land van roem en rouwe
Van liefde en lijdensnood,
Gij wordt weer vrij en groot!
Wij zweren houwe trouwe
U, Vlaanderen, tot der dood.

Urbummellied

(Weber / Schäffer)

(Uit de edities 1956 en 1959)

Studio auf seiner Reis',
Juchheidi, juchheida,
Ganz famos zu leben weiß,
Juchheidi, heida!
Immerfort durch Dick und Dünn
Schlendert er durch's Dasein hin.

Keerzang:

Juchheidi, juchheida
Juchheidi, heidi, heida!
Juchheidi, juchheida
Juchheidi, heida!

Hat der Studio auch kein Geld,
Juchheidi, juchheida,
Ist er drum nicht schlecht bestellt,
Juchheidi, heida!
Manches feiste Pfäfflein,
Ladet ihn zum Frühstück ein

Kehren wir in's Wirtshaus ein,
Juchheidi, juchheida,
Trinken wir stets Bier und Wein.
Juchheidi, heida!
Alle Mädels für uns glühn,
Denn wir tragen schwarz-gold-grün

Bayrisch Bier und Leberwurst,
Juchheidi, juchheida Und ein Kind mit runder Brust,
Juchheidi, heida!
Und ein Glas Krambambuli,
Donnerwetter Paraplui!

Van 't maseurken

(H. Broeckaert / E. Hullebroeck)

(Uit de edities 1959, 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

Daar stak op een morgend, een jong maseurken
Zijn kapke door een spleetje van 't kloosterdeurken
Cantemus Dominum!
Die wangjes, ze waren zo bleek, zo bleek
En 't draaide zijn hoofdje en het keek, het keek
Naar alle kanten om...Cantemus Dominum!

En ginder, ei zie! aan de kerk bezijden,
Daar zag het er een huwelijkskoetske rijden
Cantemus Dominum!
Hoe glimmend dat bruidjen in 't wit, helwit!
Hoe pronkend in 't zwart, gelijk git, daar zit
De fiere bruidegom! Cantemus Dominum!

En verder daar stak het zijn kapke door 't deurken.
En 't stond op zijn teentjes, het bleek maseurken:
Cantemus Dominum!
“Hoe zoet is de tucht – kloeg het, aangedaan –
In 't klooter van Sinten Arjaan, Arjaan!
O zalig heiligdom! Cantemus Dominum!

Toen heeft het zijn hoofdeken ingetrokken
Om rappekes het deurken weer toe te snokken
Cantemus Dominum!
Het kropte in zijn keelke van groten nood,
En 't krijste zijn oogjes zo rood, zo rood!
Ach, bleke kloosterblom! Cantemus Dominum!

Varia

(Uit editie 1956)

Lang zal hij leven,
Lang zal hij leven,
Lang zal hij leven in de Gloria,
In de Gloria,
In de Gloria!

Hij leve hoog, hij leve hoog,
Hij leve hoog, hij leve hoog,
Ja hoog, ja hoog,
Hij leve hoog!

Leve ons X en hij mag er wezen,
Leve onze X en hij mag er zijn!
Zonder onze X kunnen wij niet leven,
Zonder onze X kunnen wij niet zijn.

En dat we toffe jongens zijn
Dat willen we weten,
Daarom komen wij, (bis)
En dat we toffe jongens zijn
Dat willen we weten,
Daarom komen wij
Overal.
Overal, overal,
Waar de meisjes zijn (bis)
Overal, overal,
Waar de meisjes zijn
Daar is het bal!

En dat we staatsgevaarlijk zijn
Dat willen wij weten,
Daarom vliegen wij (bis)
En dat we staatsgevaarlijk zijn
Dat willen wij weten,
Daarom vliegen wij
In den bak.

In den bak (met de matrak)
In den bak (met de matrak)
Waar de flikken zijn (bis)
In den bak, in den bak,
Bij de flikken zijn
w'Op ons gemak!

En weet gij dan nog niet (bis)
Hoe lekker dat dat is (bis)
En weet gij dan nog niet (bis)
Hoe lekker dat dat is (bis)
O ja!

En ons kliekje is weer bijeen,
Allemaal zotten, allemaal zotten,
En ons kliekje is weer bijeen,
Allemaal zotten ondereen.
Laat ons, laat ons,
Vreugde maken (bis)
Laat ons, laat ons,
Vreugde maken onder ons!

En ons duizend frank moet op, (bis)
In genever en Jack-Op, (bis)
En ons duizend frank moet op, (bis)
In genever en Jack-Op!
O ja!

En ga je mee, en ga je mee,
Ga je mee varen?
Ga je mee, ga je mee,
Ga je mee op zee?

En hoep(er)depoep
Zat op de stoep
Kom laten we vrolijk wezen!
En hoep(er)depoep
Zat op de stoep,
Kom, laten we vrolijk zijn!

Mie Katoen
Kom morgennoen
We zullen een pintje drinken,
Mie Katoen
Kom morgennoen
We zullen een pintje doen!

Wij zijn gezworen kameraden,
Wij zullen mekander nooit verlaten,
Wij zijn bijeen en we blijven ondereen,
Tot z'ons naar het kerkhof zullen dragen!

En daar is er nooit een van de club gestorven
Van verdriet of van chagrijn!

En als we dood zijn gaan we
't Houten bakse in (ter)
En als we dood zijn gaan we
't Houten bakse in! (bis)

En als we dood zijn gaan we
Ne meter vijftig diep...

En als we dood zijn groet er
Gras op onzen buik...

En laat de klok maar luien,
En laat de klok maar slaan.
Want daar is geen club in Leuven
Die (naam van club) kan verslaan!
Van je hela hola,
Houdt er den moed maar in (ter)
Van je hela hola,
Houdt er de moed maar in! (bis)

't Heeft ons deugd gedaan (bis)
Aan ons hartje (bis)
't Heeft ons deugd gedaan
Aan ons jeugdig hartje.

En 't is van jaren lang bekend,
Een, twee!
Dat alles zwicht voor een student!
Een, twee!
En 't is van jaren lang bekend,
Dat alles zwicht voor een student!

En zolang als de lepel in de breipot staat
Dan treuren wij nog niet (bis)
En zolang als de lepel in de breipot staat
Dan treuren wij nog niet!

O ja, wij willen, willen, willen (bis)
O ja wij willen vrolijk zijn!

Kom, laat ons nog een wandelingske doen,
Al in het jeugdig groen.
Met een meisje van fatsoen,
Kom, laat ons nog een wandelingske doen
Al in het jeugdig groen.

En da je vader moeste weten
Da je vrijt aan vijftien jaar
Hij zou je rap in 't klooster steken
Tot dat je een en twintig waar!

Anarchisten willen we wezen)
Anarchisten willen we zijn) (bis)
Ja, dat voelen wij (bis)
Aan ons hartje (bis)

Ja, dat voelen wij (bis)
Aan ons jeugdig hartje!

Een, twee, drie vier,
(naam van de club) (bis)
Een, twee, drie, vier,
(naam van de club) is hier!
En waren wij niet hier geweest
Dan was er geen plezier geweest!
Een, twee, drie, vier,
(naam van de club) is hier!

Wat doe-de gij
Zo laat in den avond,
Zo laat in de nacht.
Hier aan dat gat (bis)
Hier aan de sleutelgat?

Bier moet er zijn
Champagne en wijn,
En alle meisjes zien ons geerne!
En ons refrein
Zal altijd zijn:
Leve de liefde, het bier en de wijn!

Santee, santee, santaterke,
Liever bier als waterke! (bis)

We gaan er hier van door,
De baas die weet waarvoor,
Omdat de pinten zijn te klein,
We gaan daar waar ze groter zijn!

Broeders en loeders en labers zijn wij,
Van mijn leven wil geen filister meer wezen,
Ja broeders en loeder en labers zijn wij,
van mijn leven wil ik geen filister meer zijn!

En 't is hier alles 't onze, tjoelala, tjoelala;
En 't is hier alles 't onze, tjoelala!
En we gaan hier niks betalen!
En 't onderste moet boven staan!
En we gaan 't hier al in brokken slaan!

Allah is groot, (bis)
En Mahomet, en Mahomet)
Is zijn profeet!) (bis)

Rotte patatten! (ter)
Links, rechts, links, rechts!
En daar achter komen d'r nog, nog, nog (ter)
En daar achter komen d'r nog!
Dicht bijeen is wêrem,
Ver vaneen is koud, koud, koud,
Dicht bijeen is wêrem,

Ver vaneen is koud!
Wêrem, wêrem,
Dicht bijeen is wêrem,
Wêrem, wêrem,
Ver vaneen is koud!

En naar huis niet gaan,
En naar huis niet gaan,
Zolang de pinten op de tafel staan.

We gaan nog niet naar huis
Nog lange niet, nog lange niet,
We gaan nog niet naar huis,
Want moeder is niet thuis.

Ka Boem, Trie boem, die 'k zo gere zie;
't Is het schoonste meiske dat in Leuven is te vinden
Ka Boem, Trie boom, die 'k zo gere zie;
't Is het schoonste meiske dat in Leuven is te zien!
Z'heeft zwert haar, zwert' ogen, zwerte voeten,
Z'is zo schoon en donker van kouleur.
Z'heeft een gezicht vol malse zomersproeten,
En een stem gelijk een verroeste kelderdeur.

(O give me a home)
O geef mij een kot; een "gemeubeld kotie"!
Een van vier- of van vijfhonderd frank.
Met water dat loopt, en een kachel die rookt,
Niet te hoog, niet te breed of te lang.
KOT....Goddelijk KOT....!
Waar ik enkel maar 's nachts slapen kom,
Waar de rooster der lessen altijd is verdwaald,
En de huur van de maand nooit betaald....

(Het vendel moet marcheren)
De Studax moet studeren,
Moet blokken totterdood!
De Roller kan niet leren,
Straks ligt hij in de goot!
De proffen zijn vergeten,
Geschuwd gelijk de pest!
De vrijers amuseren
Zich boven op de vest!
Rolt en vrijt...
Of blokt, student!

(Vaarwel mijn broeder)
Vaarwel mijn cursussen en mijn boeken.
Ik wil u niet meer zien.
Ik wil een ander carrière zoeken
Waar ik wat meer verdien.
Co-mi-li-to-nes, mijn buis is nabij-hij....
O denk niet meer aan mij.
Het is bijna voorbij,
Voor U gelijk voor mij....COMILITONES!

Vazelielid

(Uit de edities 1956 en 1959)

Bij 't zingen van dit lied wordt een grote vaas vol bier door de corona geledigd.

Naar Soissons trok met gans zijn strijderspracht,
Gewapend en gepantserd,
De fiere heer der Frankenmacht
Hij zou zijn vase wreken. (bis)

Keerzang:

De vase is uit, is uit (bis)
De trouwe, lieve vase;
De vase is gedronken,
Ei sa gedronken!

Van op zijn schild sprak Clovis tot zijn volk:
“k Had liefst een land verloren
Dan deze vaas, ons vreugdetolk,
Die men ons heeft ontnomen”. (bis)

En kort daarop verviel dan gans zijn rijk,
Zijn grootheid lag in duigen;
Verdwenen was de vriendschapsblijk,
De vase was gebroken. (bis)

De (naam van de club) toch is beter dan Clovis:
Wij drinken steeds ons vase,
Men ziet dat hier nog vriendschap is;
Wij drinken steeds ons vase (bis).

Vlaanderen roept

(René De Clercq / Arthur Meulemans)
(Uit de editie 1956)

Vlaanderen roept: ten strijd!
Al die hartig en hoofdijg zijt
Ten strijd!
Jongens van heden, mannen van morgen,
Laat u niet ketenen, laat u niet worgen,
Zingt uw liederen, zwaai uw vlag
En den harden goedendag.

Vlaanderen roept: vooruit!
Zet uw trommen op scherp geluid,
Vooruit!
Weg het vertederen, weg het vernederen,
Volgt uw geleiders, sluit uw gelederen
Trekt in den Vlaamsen, den goeden slag
Met den ijzeren goedendag.

Vlaanderen roept: valt aan,
Witte kaproenen 't zal wel gaan,
Valt aan!

Hoort de haverpaarden huiveren,
Helpt nu de lucht van Vlaanderen zuiveren.
Slaat, en de vreemde krijgt ontzag
Voor den ouden Goedendag.

Vlaanderen dyn recht is out
(René De Clercq / Lode Mortelmans)
(Uit de editie 1956)

Onthout, onthout, Vlaanderen:
Dyn recht is out!
Peinst omme De Coninc, omme Jan Breydel.
Wi en willen geen anderen breidel,
Ware hi van gout!

Betrout, betrout, Vlaanderen,
Dyn recht is out!
Jonc syn dine crachte,
Coene leghet die coninc in die wachte.
Die leeuwe danset in den banieren.
laet ons, jonc vlaemsch, vri vlaemsch gheslachte-
Totter eren van de Coninc vieren.

Vlaggelied
(Louis Monden, S.J. / Alfons Bervoets)
(Uit de edities 1956 en 1959)

Naast onze vlaggen schrijden wij,
Rond onze vlaggen strijden wij;
Kom met ons mee, knaap, in de rijen staan,
Ruk met ons voorwaarts, dan strijden wij saam.
In houwe ende trouwe marsjeren wij fier
Vooraan waait de Leeuw, en de Kristibanier.
Voor Kristus en Vlaanderen! (2 maal)
Sa, knapen; sa, knapen; sa, knapen staat hier!

Waarvan gaan de boeren zo?
(Uit de edities 1959, 1965, 1973, 1978, 1981, 1984, 1987, 1989 en 1993)

Waarvan gaan er de boeren, de boeren,
Waarvan gaan er de boeren zo mooi?
Zij dorsen het koren en verkopen het strooi.
Daarvan gaan er de boeren de boeren,
Daarvan gaan er de boeren zo mooi.

Waarvan hebben de boeren, de boeren,
Waarvan hebben de boeren veel geld?
Ze karnen de boter, verkopen de melk.
Daarvan hebben de boeren de boeren,
Daarvan hebben de boeren veel geld.

Waarvan drinken de boeren, de boeren,
Waarvan drinken de boeren den wijn?
Zij vetten het kalf en verkopen het zwijn.
Daarvan drinken de boeren, de boeren,
Daarvan drinken de boeren den wijn?

Wat maak oom Kalie daar?

(Traditioneel (1^e strofe) + C.J. Langenhoven / Volkswijze, bewerking H. Pieter Van Der Westhuizen)

(Uit de editie 1965)

Wat maak Oom Kalie daar?
Wat maak Oom Kalie daar?
Oom Kalie steek 'n stywe dop;
hy slaan sy vrou met die handsambok!
Wat maak Oom Kalie daar?

Wat maak Oom Kalie daar?
Wat maak Oom Kalie daar?
Oom Kalie maak hom klaar vir trou
met Mietjie die kwaai jong wedevrou.
En sy is vir hom klaar.

Wat dra Nig Mietjie daar?
Wat dra Nig Mietjie daar?
Nig Mietjie dra 'n rooi sisrok
en onder die rok 'n handsambok
--Oom Kalie dra 'n blaar.

Wat maak Oom Kalie daar?
Wat maak Oom Kalie daar?
Hy's besig om hom vet te smeer,
en sweer: so nooit as nimmerweer
--hy's met Nig Mietjie klaar.

Wat skree Nig Mietjie daar?
Wat skree Nig Mietjie daar?
"Oom Kalie," skree sy, "kom tog weer
--my hartjie is tog al te seer,
nog seerder as die blaar."

Wat maak die twee nou daar?
Wat maak die twee nou daar?
Oom Kalie steek 'n stywe dop,
Nig Mietjie slaan met die handsambok.
En goed kom hulle klaar.

Were di, Kerels!

(Steven Debroey / Emiel Hullebroeck)

(Uit de edities 1956 en 1959)

Were di, Kerels uit Kerlingaland!
Tegen onrecht, tegen laagheid,
Voor uw eer en voor uw gaafheid,
Weert u scherp en weert u trouw,
Smeedt een band van gouw tot gouw!
Were di, Kerels uit Kerlingaland!
Hoog in de toren het noodvuur brandt!

Were di, Kerels uit Kerlingaland!
Zonder wrok en zonder wrake,
Laat niet aan uw vrijdom raken!
Steunt op God en op uw recht:
Kerels waren nimmer knecht!
Were di, Kerels uit Kerlingaland!
Hoog in de toren het noodvuur brandt!

Were di, Kerels uit Kerlingaland!
Denkt aan allen die eens vielen,
Trouwe harten, dappre zielen!
Voor hun volk in harde strijd,
Kop omhoog! En blijft bereid:
Were di, Kerels uit Kerlingaland!
Over heel Vlaandren het noodvuur brandt!

Wij zijn weer bijeen

(Uit de edities 1956 en 1959)

Zou me nie meugen een liedje zingen)
Zonder daarom ne losbol te zijn?) bis.

Keerzang:

Wij zijn weer bijeen
Loven's studenten (bis)
Wij zijn weer bijeen
Lovense studenten ondereen.

Zou me nie meugen een pintje pakken)
Zonder daarom nen dronkaard te zijn?) bis.

Zou me nie meugen ne cursus brossen)
Zonder daarom ne luiaard te zijn?) bis.

Zou me nie meugen een kusje vangen)
Zonder daarom ne snoeper te zijn?) bis.

Zou me nie meugen eens blijde wezen)
Zou me nie meugen eens vroolijk zijn?) bis.

Zie broeder 't spel der vlammen

(Uit de editie 1959)

Zie broeder 't spel der vlammen en d'helderlichten schijn
De vlammen en d'helderlichten schijn)
Zo zullen ook ons harten)
Vol gloed en liefde zijn, zijn, vol gloed en liefde zijn) bis.

Inhoud

• Voorwoord	3
• Inleiding	4
• Drukgeschiedenis van de Studentencodex	
○ Inleiding	5
○ Eerste druk	6
○ Tweede druk	7
○ Derde druk	7
○ Vierde druk	8
○ Vijfde druk	8
○ Zesde druk	8
○ Zevende druk	8
○ Achtste druk	8
○ Negende druk(ken)	9
○ Tiende druk	9
○ Elfde druk	9
○ Twaalfde druk	10
○ Dertiende druk	10
• Evolutie van de liederchat	
○ Inleiding	11
○ Eerste druk	11
○ Tweede druk	11
○ Derde druk	14
○ Vierde druk	16
○ Vijfde druk	17
○ Zesde druk	18
○ Zevende druk	18
○ Achtste druk	19
○ Negende druk(ken)	20
○ Tiende druk	20
○ Elfde druk	20
○ Twaalfde druk	21
○ Dertiende druk	22
• Algemeen overzicht	23
• Addendum	

○ Inleiding	31
○ Aan u alleen	32
○ Adam und seine Ribbe	32
○ Afrikaans wiegelied	33
○ Ain boer wol noar zien noaber toe	33
○ Bij pot en pint	34
○ Brouwerken brouw	34
○ Carry me back	35
○ Daar reed een boer naar Leuven	35
○ Danslied	36
○ Dat is van ons	37
○ De bezem	37
○ De bi-linguïsten	38
○ De dahlia	39
○ De Kempen	39
○ De kwezel aan de hemeldeur	40
○ De zwarte dinsdag	41
○ Die Auserwählte	42
○ Die blink vosperd	43
○ Diewer is verliefd	43
○ Drink to me only	43
○ Een kalamanden rok	44
○ Een vreemde arme snuiter	44
○ Gand français	44
○ Ghequetst ben ic van binnen	45
○ Good-night, ladies	45
○ Grad aus dem Wirtshaus	45
○ Helpt nu u zelf	46
○ Het kerelskind	46
○ Het klooster van Sint-Arjaan	47
○ Het nestje	48
○ Het was op enen maandag	48
○ Het zijn geen jongens	49
○ Hoe ry die boere	50
○ Ich bin nur ein armer Wandergesell	50
○ Ich hab' mein Herz in Heidelberg verloren	50
○ Ik ken een lied	51

○ Jack' O Diamonds	52
○ Jan Hinnerk op de lammerstraat	52
○ Jan Klaassen de trompetter	53
○ 'k Nemen uit me glazeken één	54
○ Karlijntje	54
○ Karnavallied	55
○ Kerstnacht, die schone	56
○ Komt, vrienden, in de ronde	57
○ Land van Maas en Waal	58
○ Lang' lang' ist's her	58
○ Le chat noir	59
○ Le temps des cerises	59
○ Le vieux Chalet	60
○ Leuven Stad der Alma Mater	61
○ Lied van de buizen	61
○ Lieve meisjes, opgelet	62
○ Lieve Vrouw van ons land	63
○ Little brown jug	63
○ Little grey home in the west	63
○ Ma Normandie	64
○ M'en revenant de la belle rochelle	64
○ Mijn heerlijk Lieveken	65
○ Mijn moederspraak	66
○ Moeke, doar staait 'n vrijer	67
○ My heart's in the Highlands	67
○ My wife and I	68
○ Nog zijn 't de Dagen der Rozen	68
○ Noordzee	69
○ Nu is die roe van Jesse ghebloeyt	69
○ O Kruise den Vlaming	70
○ O Nederland let op u saeck	70
○ O sole mio!	71
○ Ons Leuven	71
○ Ons vaderland	72
○ Perrine était servante	73
○ Rode petten	74
○ Salve Cambrine	74

○ Sante Lucia	75
○ Schoon is de heide	76
○ She'il be comin'	76
○ St. Lutgardis	76
○ Strijdkreet	77
○ Susa Ninna	77
○ 't Hermenieke van Bergeijk	78
○ 't Vlaamse meisje	78
○ The last rose of summer	79
○ Treue Liebe	79
○ Trouw aan Vlaanderen	79
○ Urbummellied	80
○ Van 't maseurken	80
○ Varia (medley)	81
○ Vazelied	86
○ Vlaanderen roept	86
○ Vlaenderen dyn recht is out	87
○ Vlaggelied	87
○ Waarvan gaan de boeren zo?	87
○ Wat maak oom Kalie daar?	88
○ Were di, kerels	89
○ Wij zijn weer bijeen	89
○ Zie broeder 't spel der vlammen	90
● Inhoud	91